2021/2022

Schoul Kontakt

Koplescht
Briddel

Tiago

BRIDDELER
SCHOUL

Inhaltsverzeichnis

Index

D'Wuert vum Buergermeeschter	4	Le mot du bourgmestre
D'Wuert vum President vun der Schoulkommissioun	5	Le mot du président de la commission scolaire
Plang	7	Plan d'accès
SCHOULORGANISATIOUN		**ORGANISATION SCOLAIRE**
Éducation précoce	8	Éducation précoce
D'Grondschoul	9	L'école fondamentale
Schoulrentrée 2021	10	Rentrée scolaire 2021
Schoulvakanzen	11	Vacances scolaires
Opdeelung vun de Schoulstonnen	13	Grille des horaires hebdomadaires
Schoulzäiten	14-15	Horaires
Équipe pédagogique	16-19	Équipe pédagogique
MOBILITÉIT		**MOBILITÉ**
Schoultransport	20-25	Transport scolaire
ENCADREMENT AN AKTIVITÉITEN		**ENCADREMENT ET ACTIVITÉS**
Maison Relais Bridel	26-30	Maison Relais Bridel
Presentatioun vu CJF	31	Présentation de CJF
Aurékids	32	Aurékids
Presentatioun Cours d'accueil	33	Présentation cours d'accueil
Kanner mat spezifesche Besoinen	34	Enfants besoins spécifiques
Mediathéik - Schwammunterrecht	35	Médiathèque - Cours de natation
LASEP Koplescht-Briddel	36-37	LASEP Kopstal-Bridel
PARTNER VUN DER SCHOUL		**PARTENAIRES DE L'ÉCOLE**
Partner vun der Schoul	38-39	Partenaires de l'école
Elterevereenegung Koplescht-Briddel	40-41	Association des Parents d'Élèves Kopstal-Bridel
Schülerparlament	42	Parlement d'élèves
Médecine scolaire	43	Médecine scolaire
CDM - Centre pour le développement moteur	44	CDM - Centre pour le développement moteur
KLASSEFOTOEN 2020-2021	45-49	**PHOTOS DE CLASSE 2020-2021**
NËTZLECH KONTAKTER		**CONTACTS UTILES**
Aner Servicen	50	Autres services
Lokal Associatiounen	51	Associations locales

D'Wuert vum Buergermeeschter / Le mot du bourgmestre

Léif Elteren, léif Kanner,

no enger hoffentlech erhuelsamer Vakanz fänkt en neit Schouljoer un. Fir verschiddener ass et dat éischt, fir anerer dat lescht Joer bei ons, a fir déi meescht, eng weider Etapp op hirem Schoulwee.

Déi zwee lescht Schouljore waren - COVID-bedéngt - schwéier Joren: De Confinement, den Homeschooling, d'A- a B-Klassen, d'Maskeflicht, d'Ausfale vu verschiddene Coursen an d'Quarantän hunn en „normalen" Schoulbetrib praktesch onméiglech gemaach. D'Elteren, d'Léierpersonal an d'Kanner ware gefuerdert, fir sech an enger ongewinnter Situatioun ze organiséieren, fir datt d'Kanner awer esouwäit ewéi méiglech de reguläre Schoulprogramm konnte verfollegen. Ech wëll duerfir op dëser Plaz all onsen Enseignanten an dem edukative Personal e grousse Merci fir hire virbildlechen Asaz soen. Si hunn de Kopplabunz hannerzeg geschloen, fir de Kanner déi pedagogesch, awer och psychologesch Ënnerstëtzung ze ginn, déi si gebraucht hunn. Och den Eltere wëll ech hei mäi Respekt ausdrécken. Si hunn an enger schwéierer Situatioun an trotz eegene Suergen, hir Kanner ënnerstëtzt an domadder dozou bäigedroen, hir Entwécklung ze assuréieren. Bravo och dem Service technique fir déi ganz Logistik!

De Schäfferot huet, zesumme mam Comité scolaire, dowéinst de Choix getraff, fir d'Joer 2021-2022, d'Schoulklasse kleng ze halen, fir beschtméiglech op all Kand a seng individuell Bedürfnisser kënnen anzegoen.

Weil ons Dierfer wuessen a mir déi ausgezeechent Qualitéit vum Enseignement, déi mir an onser Gemeng hunn, weider wëlle garantéieren, hu mir Architekte chargéiert, fir eng Erweiderung vun der Schoul ze plangen. Si soll virun de Schoulhaff laanscht d'rue de l'École kommen an déi éischt Kanner fir d'Rentrée 2025 kënnen empfänken. Esou kënne mir och der nächster Generatioun eng beschtméiglech Schoulinfrastruktur ubidden.

Ech wënschen ons alleguerten e flott, erfollegräicht a virun allem, „normaalt" Schouljoer 2021-2022!

Chers parents, chers enfants,

Après des vacances qui, je l'espère, ont été reposantes, une nouvelle année scolaire commence. Pour certains, ce sera une première, bienvenue ! Pour d'autres c'est déjà leur dernière année parmi nous. Le temps passe vite ! Pour la plupart, il s'agit d'une étape supplémentaire de leur cursus scolaire.

Les deux dernières années scolaires ont été très difficiles en raison de la pandémie de COVID-19 : le confinement, l'enseignement à distance, la répartition en classes A et B, l'obligation du port du masque, l'annulation de certains cours et activités ou encore la quarantaine ont rendu impossible un fonctionnement scolaire normal. Les parents, les enseignants et les enfants ont dû s'adapter à une situation inédite afin d'assurer – dans la mesure du possible – le déroulement du programme régulier. C'est pourquoi je tiens à remercier vivement les enseignants et tout le personnel éducatif pour leur engagement exemplaire. Ils se sont pliés en quatre afin d'offrir le soutien pédagogique – et aussi psychologique – nécessaire aux enfants. Mais je souhaite aussi exprimer mon respect aux parents qui ont, dans une situation compliquée et malgré d'autres soucis et difficultés, continué à soutenir leurs enfants et à assurer ainsi leur développement. Bravo, enfin, aussi au Service technique pour la mise en place de toute la logistique.

Le Conseil des bourgmestre et échevins ensemble avec le comité scolaire, a opté pour des classes à effectifs réduits pour l'année 2021-2022 afin de pouvoir assurer le meilleur suivi possible des enfants et de leurs éventuels besoins individuels.

La population de nos villages croît. Comme nous souhaitons continuer à garantir l'excellente qualité de l'enseignement dans notre commune, nous avons chargé un bureau d'architectes de planifier une extension de notre école. Elle se situera devant la cour de récréation supérieure, le long de la rue de l'École et devrait pouvoir accueillir les enfants pour la rentrée 2025. Ainsi, la prochaine génération pourra, elle aussi, bénéficier d'une infrastructure scolaire optimale.

Je nous souhaite à toutes et à tous une belle année scolaire 2021-2022, pleine de réussites et avant tout « normale » !

Thierry SCHUMAN,
Buergermeeschter
Bourgmestre

D'Wuert vum President vun der Schoulkommissioun
Le mot du président de la commission scolaire

Raoul WEICKER,
President vun der Schoulkommissioun
Président de la commission scolaire

Léif Elteren,

mir hunn dëst Joer eng ganz Rëtsch Aktiounen am Sënn vun onse Kanner gestart, vun deenen ech lech gären der e puer virstellen:

Mir hunn ons dofir entscheet, um Projet Voltaire deelzehuelen. Dës Initiativ gëtt den Enseignantë vun den ieweschte Klassen d'Méiglechkeet, hir Schüler dat ganzt Joer mat Hëllef vun engem Computerprogramm ze begleeden, dee sech dem Niveau vun all Schüler upasst, fir franséisch Grammaire op eng spilleresch Aart a Weis ze léieren.

An Zesummenaarbecht mat der Ekipp vun Aurékids organiséiere mir säit 2018 eng ausserschoulesch Nohëllef fir Kanner, déi Problemer an der Schoul hunn. Och wärend der sanitärer Kris konnte mir dës Offer a Presenz oder iwwer Videokonferenz oprechterhalen.

Mat der selwechter Ekipp hu mir eng Summerschoul op d'Bee gestallt, déi zwou Woche virun der Rentrée organiséiert gëtt. Donieft fënnt ergänzend dozou och eng Summerschoul statt, déi vum MENJE organiséiert gëtt.

Mir hunn ons et net huele gelooss, de Kanner eng Freed ze maachen an de Kleeschen an d'Verdeelung vun den Titercher mat Schneekereien am Schoulhaff am Respekt vun de sanitäre Moossnamen ze organiséieren.

Mir hunn de Schüler pedagogesch wäertvoll Gesellschaftsspiller geschenkt, fir datt si kënnen doheem an der Famill an a Sécherheet virum Virus spillen.

Fir de Schoulwee méi sécher ze maachen, wäert deen an de Quartiere vum Briddel gekennzeechent ginn. Donieft gëtt all Bus vum Schoultransport mat engem Déier aus onse Bëscher markéiert (Eil, Fuuss, Kaweechelchen), wat virun allem deene Klengsten dobäi hëlleft, méi einfach hire Bus erëmzefannen, deen si heembréngt.

Erlaabt mir um Enn en Appell un all Persoun ze maachen, déi sech mam Auto ronderëm de Schoulcampus ophält: Ditt op d'Kanner Uecht a fuert fräiwëlleg Schrëtttempo. Doduerch kënne mir sécherstellen, datt den ëffentleche Raum ronderëm d'Schoul eng Plaz bleift, wou ee sech a Rou, a Sécherheet an ouni Risiko begéine kann.

Ech wënschen all Schüler, all Elterendeel, all Enseignant, grad wéi all anerer Persoun, déi op déi eng oder aner Manéier am Schoulkontext agebonnen ass, genuch Freed a Fläiss, fir un onsem gemeinsame Projet deelzehuelen: déi friddlech Ausbildung vun onse Kanner.

Chers parents,

Cette année, nous avons mené une série d'actions dans l'intérêt de nos enfants dont j'aimerais vous en présenter quelques-unes :

Nous avons décidé d'adhérer au Projet Voltaire. Cette initiative permettra aux enseignants des cycles supérieurs d'accompagner leurs élèves tout au long de l'année moyennant un outil informatique adapté à leurs besoins pour apprendre la grammaire française de façon ludique.

En collaboration avec l'équipe Aurékids, nous organisons depuis 2018 un cours d'appui extrascolaire pour les élèves qui présentent des difficultés d'apprentissage. Cette offre a été maintenue en présentiel ou par vidéoconférence durant la crise sanitaire.

Avec la même équipe, nous avons pu mettre en place une école d'été qui a lieu deux semaines avant la rentrée. S'y ajoutent de façon complémentaire les cours d'été organisés par le MENJE.

Nous n'avons pas oublié de faire plaisir à nos enfants et, dans le respect des mesures sanitaires en vigueur, nous avons organisé l'arrivée de Saint-Nicolas avec la distribution de sachets de friandises dans la cour de récréation.

Nous avons offert des jeux de société pédagogiques à chaque élève, pour qu'il puisse jouer en famille à la maison, à l'abri du virus.

Afin de sécuriser le chemin de l'école, celui-ci sera balisé dans les quartiers de Bridel. Outre cela, les trois bus qui assurent le transport scolaire communal seront marqués à l'aide d'un animal de nos forêts (hibou, renard, écureuil), ce qui permettra aux plus petits de retrouver plus facilement le bus qui les ramène à la maison.

Permettez-moi finalement de lancer un appel à tous ceux qui se dépacent en voiture aux alentours du campus scolaire. Pensez aux enfants et roulez au pas. Ainsi, nous pouvons garantir que l'espace public autour de l'école reste un lieu de rencontre paisible qui ne se convertit pas en zone à risque.

Je souhaite à chaque élève, chaque parent, chaque enseignant et toute autre personne impliquée d'une manière ou d'une autre dans la vie scolaire l'allégresse et le zèle pour contribuer à notre projet commun : l'éducation sereine de nos enfants.

PEACE FORCE

Plang
Plan d'accès

C1 Precoce
C1 Précoce

rue J.-F. Kennedy
L-8147 Bridel
um 7:50 Auer / à 7h50

Cyclen 2-4
Cycles 2-4

um 7:50 Auer / à 7h50
Accès duerch de Schoulhaff
Accès par la cour de récréation

C1 Spillschoul
C1 Préscolaire

2, rue F.-C. Gerden
L-8132 Bridel
um 7:50 Auer / à 7h50

Maison Relais

4, rue F.-C. Gerden
L-8132 Bridel

Éducation précoce
als Deel vum Cycle 1

Zilsetzunge vun der Éducation précoce

D'Éducation précoce ass op dem Kand seng ganzheetlech Entwécklung a besonnesch op seng Sproochentwécklung ausgeriicht.

Duerch dat gemeinsaamt Léieren an d'Zesummesi kann e Kand, dat an de Precoce geet, un engem Basis-Léierprozess deelhuelen. D'Pédagogie d'éveil reegt dem Kand säin intellektuellen Interessi un a fërdert säi soziaalt, kognitiivt an affektiivt Verhalen.

Eng vun de Prioritéite vun dëse Betreiungsstrukturen ass, datt d'Kanner sech mat der Lëtzebuerger Sprooch familiariséieren. De Schwéierpunkt läit op engem spillereschen Ëmgang mat der Sprooch a reelle Kommunikatiounssituatiounen. D'Éducation précoce ass eng Institutioun vum Spillen, besonnesch vum pedagogeschen a kommunikative Spillen, a vun der Sproochefërderung duerch Übung (zesumme Billerbicher entdecken, Geschichten erzielen, sangen asw.).

D'Modalitéite vun der Éducation précoce

Allgemenges

D'Éducation précoce ass eng fakultativ Offer. Well se Deel vun der ëffentlecher Erzéiung ass, ass se gratis.

Zouloossungsalter

D'Éducation précoce riicht sech u Kanner, déi bis den 1. September vum kommende Schouljoer dräi Joer al sinn.

Personal

D'Équipe pédagogique vun all Klass besteet aus enger Léierpersoun an enger Educatrice oder engem Educateur.

Transport

Den Transport muss vun den Elteren duerchgeféiert oder organiséiert ginn.

Éducation précoce
faisant partie du 1er cycle

Les objectifs de l'éducation précoce

L'éducation précoce vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement langagier.

En vivant et en apprenant avec les autres, l'enfant qui fréquente le précoce a accès aux apprentissages de base au moyen d'une pédagogie d'éveil qui stimule sa curiosité intellectuelle et développe son comportement social, cognitif et affectif.

Pour les enfants, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de ces structures d'accueil. L'accent est mis sur une approche ludique de la langue dans des situations de communication réelles. L'éducation précoce est une institution de jeu, surtout de jeu éducatif et communicatif, d'entraînement langagier par la pratique (découverte commune de livres d'images, narration d'histoires, chant, etc.).

Les modalités de l'éducation précoce

Généralités

L'éducation précoce est prévue comme offre facultative. Comme l'éducation précoce fait partie de l'enseignement public, elle est gratuite.

Âge d'admission

L'éducation précoce est réservée aux enfants ayant atteint l'âge de trois ans accomplis avant le 1er septembre de l'année scolaire à venir.

Personnel

L'équipe pédagogique de l'éducation précoce se compose pour chaque classe d'une institutrice ainsi que d'une éducatrice.

Transport

Le transport doit être assuré ou organisé par les parents.

D'Grondschoul

De Grondschoulunterrecht besteet aus néng Schouljoren, déi a véier Cyclen opgedeelt sinn. De Cycle 1 besteet aus engem Joer Precoce, dat fakultativ ass, an zwee Jore Prescolaire, déi obligatoresch sinn.

D'Cyclen 2, 3 a 4 entspriechen der fréierer Primärschoul. All Léierzyklus dauert am Prinzip zwee Joer (Art. 1 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwer d'Organisatioun vun der Grondschoul).

Service scolaire vun der Gemengeverwaltung

Fir all d'Froen, déi d'Organisatioun oder de Fonctionnement vun de Schoulen an eiser Gemeng betreffen, a fir all d'Demarchen, déi an dësem Zesummenhang musse gemaach ginn, kënnt Dir lech un de Service scolaire vun der Gemeng wenden:

Biergeramt – Service scolaire: T.: 27 327 – 222

L'école fondamentale

L'enseignement fondamental compte neuf années de scolarité, qui sont réparties en quatre cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux ans d'éducation préscolaire qui font partie de l'obligation scolaire.

Les deuxième, troisième et quatrième cycles correspondent à l'ancien enseignement primaire. Chaque cycle d'apprentissage a en principe une durée de deux ans (art.1 de la loi du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

Service scolaire de l'administration communale

Pour tout renseignement concernant l'organisation scolaire ou le fonctionnement des écoles de notre commune, de même que pour toute démarche à entreprendre dans ce contexte, vous pouvez vous adresser au service scolaire de la commune :

Bureau de la population - service scolaire : T. : 27 327 - 222

Schoulrentrée 2021

Precoce

D'Schoulrentrée ass de 15. September 2021.

D'Léierpersonal ëmfänkt lech an Äert Kand tëschent 7:50 an 9:00 Auer. Dono hunn d'Kanner bis 11:35 Auer Schoul. Eng Surveillance gëtt vun 11:35 bis 12:10 Auer gehal.

Nomëttes fänkt d'Schoul um 13:50 Auer un an hält um 15:45 Auer op.

Eng Surveillance gëtt vu 15:45 bis 16:10 Auer gehal.

Cycle 1

D'Schoulrentrée ass de 15. September 2021.

D'Léierpersonal ëmfänkt lech an Äert Kand tëschent 7:50 an 9:00 Auer. Dono hunn d'Kanner moies bis 11:35 Auer an nomëttes vun 13:50 bis 15:45 Auer Schoul.

Cycle 2 bis 4

D'Schoulrentrée ass e Mëttwoch, de 15. September 2021 um 7:50 Auer.

D'Kanner hu moies bis 11:45 Auer an nomëttes vun 13:50 bis 15:50 Auer Schoul.

Rentrée scolaire 2021

Précoce

La rentrée scolaire aura lieu le mercredi, 15 septembre 2021.

Le personnel enseignant vous accueillera avec votre enfant entre 7h50 et 9h00. Ensuite, les enfants seront en classe jusqu'à 11h35. Une surveillance sera assurée de 11h35 à 12h10.

L'après-midi, l'école reprendra à 13h50 et se terminera à 15h45.

Une surveillance sera assurée de 15h45 à 16h10.

Cycle 1

La rentrée scolaire aura lieu le mercredi, 15 septembre 2021.

Le personnel enseignant vous accueillera avec votre enfant entre 7h50 et 9h00. Ensuite, les enfants seront en classe le matin jusqu'à 11h35 et l'après-midi de 13h50 à 15h45.

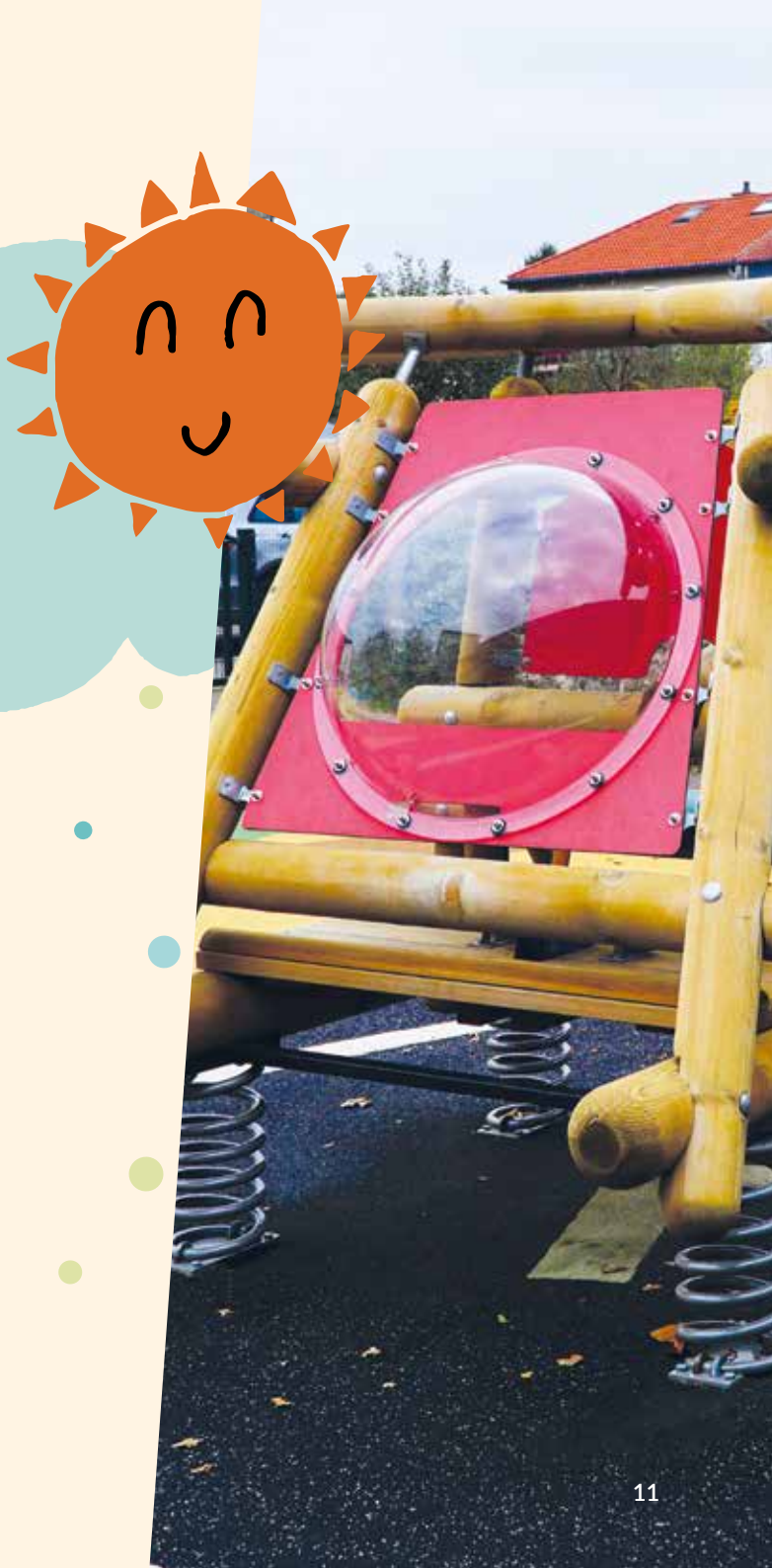
Cycles 2-4

La rentrée scolaire aura lieu le mercredi, 15 septembre 2021 à 7h50.

Les enfants seront en classe le matin jusqu'à 11h45 et l'après-midi de 13h50 à 15h50.

Schoulvakanzen • Vacances scolaires

Allerhellegevakanz	30/10/2021 - 07/11/2021	Congé de la Toussaint
Kleeserchersdag	06/12/2021	Saint-Nicolas
Chrëschtvakanz	18/12/2021 - 02/01/2022	Vacances de Noël
Fuesvakanz	12/02/2022 - 20/02/2022	Congé de Carnaval
Ouschtervakanz	02/04/2022 - 18/04/2022	Vacances de Pâques
Fête du Travail	01/05/2022	Fête du Travail
Europadag	09/05/2022	Jour de l'Europe
Christi Himmelfaart	26/05/2022	Jour de l'Ascension
Päischtvakanz	21/05/2022 - 29/05/2022	Congé de Pentecôte
Päischtméindeg	06/06/2022	Lundi de Pentecôte
Nationalfeierdag	23/06/2022	Fête nationale
Summervakanz	16/07/2022 - 14/09/2022	Vacances d'été



elbe

Opdeelung vun de Schoulstonnen

Grille des horaires hebdomadaires

	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4
Langues : allemand, français et autres langues	10	12	12
Mathématiques	6	5	5
Eveil aux sciences	3	2	/
Sciences naturelles	/	/	1
Sciences humaines	/	/	2
Langue luxembourgeoise	1	1	1
Vie et société	2	2	2
Éveil à l'esthétique, à la création et aux cultures, aux arts et à la musique	3	3	3
Expression corporelle, psychomotricité, sports et santé	3	3	2
Total	**28**	**28**	**28**

Schoulzäiten / Horaires

Cycle 1, Precoce / Cycle 1, Éducation précoce

	MÉ/LU	DË/MA	MË/ME	DO/JE	FR/VE
Surveillance	7:30 - 7:50	7:30 - 7:50	7:30 - 7:50	7:30 - 7:50	7:30 - 7:50
Schoul / Cours	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**
Surveillance	11:35 - 12:10	11:35 - 12:10	11:35 - 12:10	11:35 - 12:10	11:35 - 12:10
Mëttespaus / Pause de midi	//	//	//	//	//
Surveillance	13:40 - 13:50		13:40 - 13:50		13:40 - 13:50
Schoul / Cours	**13:50 - 15:45**		**13:50 - 15:45**		**13:50 - 15:45**
Surveillance	15:45 - 16:10		15:45 - 16:10		15:45 - 16:10

Cycle 1, Spillschoul / Cycle 1, Éducation préscolaire

	MÉ/LU	DË/MA	MË/ME	DO/JE	FR/VE
Surveillance	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50
Schoul / Cours	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**	**7:50 - 11:35**
Surveillance	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45
Mëttespaus / Pause de midi	//	//	//	//	//
Surveillance	13:40 - 13:50		13:40 - 13:50		13:40 - 13:50
Schoul / Cours	**13:50 - 15:45**		**13:50 - 15:45**		**13:50 - 15:45**
Surveillance	15:45 - 15:55		15:45 - 15:55		15:45 - 15:55

Cyclen 2-4 / Cycles 2-4

	MÉ/LU	DË/MA	MË/ME	DO/JE	FR/VE
Surveillance	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50
Schoul / Cours	**7:50 - 11:45**	**7:50 - 12:15**	**7:50 - 11:45**	**7:50 - 12:15**	**7:50 - 11:45**
Surveillance	11:45 - 11:55	12:15 - 12:25	11:45 - 11:55	12:15 - 12:25	11:45 - 11:55
Mëttespaus / Pause de midi	//	//	//	//	//
Surveillance	13:40 - 13:50		13:40 - 13:50		13:40 - 13:50
Schoul / Cours	**13:50 - 15:50**		**13:50 - 15:50**		**13:50 - 15:50**
Surveillance	15:50 - 16:00		15:50 - 16:00		15:50 - 16:00

Prescolaire

Am Prescolaire fänkt d'Schoul moies um 7:50 Auer un. Laut dem Ministère sengem Ronnschreiwes vun Abrëll 2020 ka fir Kanner aus dem Precoce eng Ausnam virgesi ginn.

Absencen

Den Erzéiungsberechtegte muss d'Absence vum Kand den Dag selwer beim concernéierte Léierpersonal mellen.

Nëmmen Absencë wéinst der Krankheet vum Kand, engem Stierffall am noe Familljekrees oder bei engem Cas de force majeure si gesetzlech erlaabt.

Dispensen

Mat Ausnam vum Precoce ass de Grondschoulunterrecht obligatoresch. Laut den Artikele 7, 16 a 17 vum Schoulgesetz muss all Absence, déi net krankheetsbedéngt ass, iwwer eng Dispens accordéiert ginn. D'Demande muss iwwert den Internetsite www.kopstalschoulen.lu erofgeluede ginn.

Op eng begrënnt Ufro vum Erzéiungsberechtegte kann eng Dispens accordéiert ginn. Dës Ufro ass ze riichten un:
> d'Léierpersoun, wann et sech ëm en Zäitraum handelt, deen net iwwer een Dag erausgeet;
> de President vum Schoulcomité, wann et sech ëm en Zäitraum vu méi wéi engem Dag handelt.

Ausser op ministeriell Erlabnis däerfen alleguerten d'Dispensen, déi wärend engem Schouljoer accordéiert ginn, en Zäitraum vu fofzéng Deeg net iwwerschreiden, dovunner fënnef Deeg hannerteneen.

D'Ufroe fir eng Dispens fir en Zäitraum, deen iwwer een Dag eraus geet, mussen un de President vum Schoulcomité geriicht ginn. Se mussen Informatiounen iwwer d'Dauer an de Grond vun der Absence beinhalten. D'Absencë ginn nëmmen a begrënnte Fäll accordéiert, déi als eng legitim Excuse gëllen.

Déi eenzeg legitim Grënn sinn d'Krankheet vun engem Kand, e Stierffall am noe Familljekrees an e Cas de force majeure.

„Déi lokal Schoulautoritéite si gebieden, all Ufro vun Elteren ze refuséieren, déi wëlles hunn, wärend der Schoulzäit an d'Vakanz ze fueren." (Ronnschreiwes vun Abrëll 1994)

Retarden

Wann e Kand reegelméisseg ze spéit kënnt, kann de Klassentitulaire d'Minutte Retard zesummenzielen a gegebenfalls dës Absencë vum Flichtunterrecht als eng netexcuséiert Absence urechnen.

D'Eltere mussen hir Kanner no der Schoul ofhuelen (loossen) oder hinne formell erlaben, no der Schoul eleng (ouni Begleedung) heemzegoen.

Préscolaire

Au préscolaire, les cours du matin débutent à 7h50 pour tous les enfants. Selon le circulaire de printemps d'avril 2020, une exception peut être prévue pour les enfants du précoce.

Absences

Chaque absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même.

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Dispenses

À l'exception de l'éducation précoce, l'enseignement fondamental est obligatoire. Conformément aux articles 7, 16 et 17 de la loi scolaire, toute absence autre qu'un congé de maladie devra faire l'objet d'une dispense accordée au préalable. La demande doit être téléchargée sur le site www.kopstalschoulen.lu.

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées à la demande motivée de la personne responsable :
> par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
> par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les demandes de dispenses pour une durée dépassant une journée sont à adresser au président du comité d'école. Elles doivent comporter des informations sur les périodes et les motifs des absences. Les dispenses ne seront octroyées que pour des motifs dûment justifiés et considérés comme excuse légitime.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

« Les autorités scolaires locales sont invitées à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe. » (circulaire d'avril 1994)

Retards

Lorsqu'un enfant arrive régulièrement en retard, le titulaire de classe peut cumuler les minutes de retard, les additionner et, le cas échéant, faire compter ces absences au cours obligatoire comme heures d'absence non excusées.

Les parents sont tenus de (faire) récupérer leurs enfants après l'école ou de les autoriser formellement à rentrer seuls (sans accompagnement) après les cours.

Équipe pédagogique
Cycle 1

Équipe pédagogique
Cycle 1

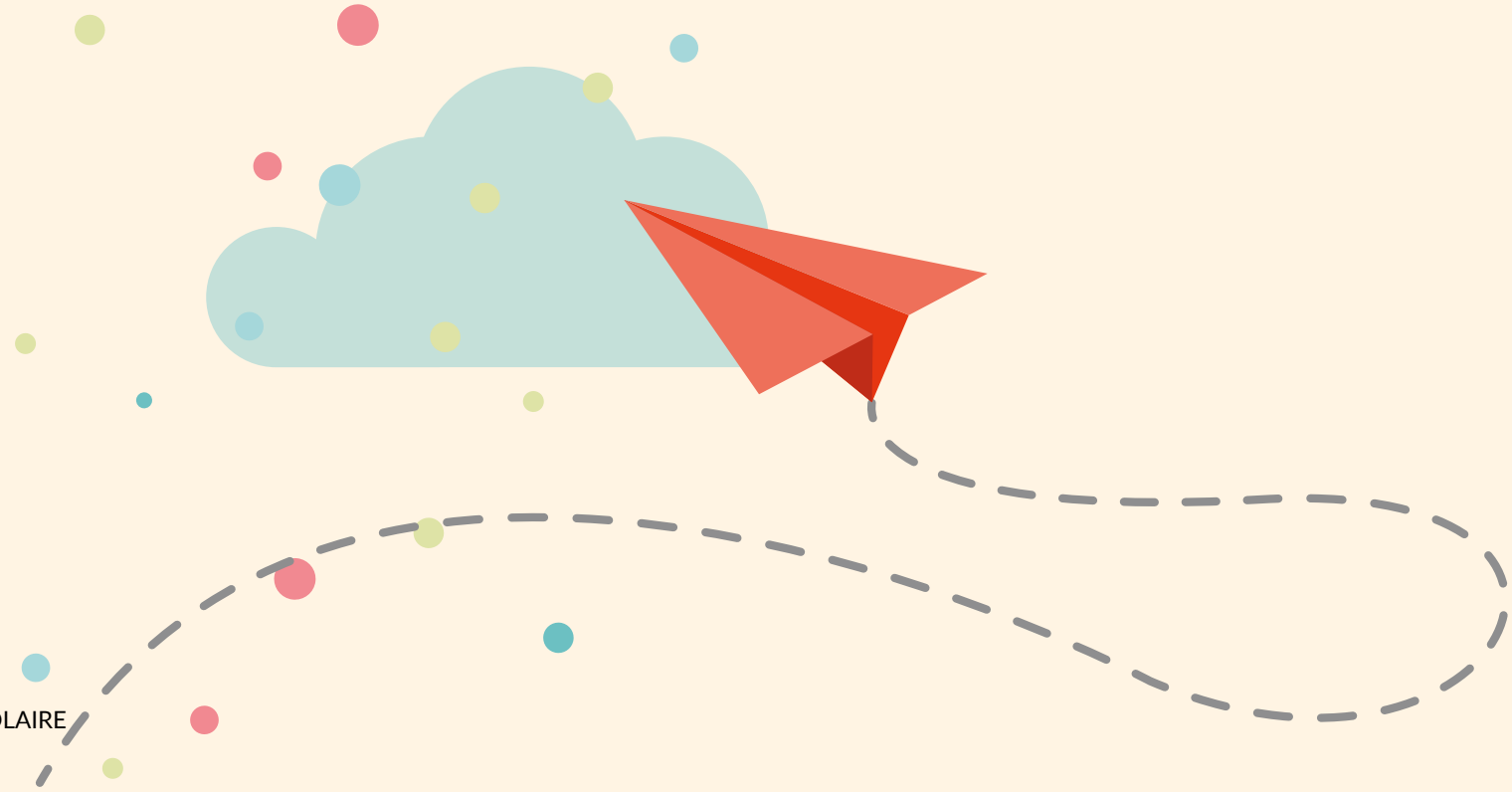
C1 a - *Precoce* / Précoce	Claudine KINN / Géraldine REYTER & Liz KALMES (Éducatricen / éducatrices)	claudine.kinn@education.lu	T.: 27 327 - 712
C1 b - *Precoce* / Précoce	Viviane LAMESCH / Mandy HAAS (Éducatrice / éducatrice)	viviane.lamesch@education.lu	T.: 27 327 - 711
C1 a - *Spillschoul* / Préscolaire	Claudine HAVÉ	claudine.have@education.lu	T.: 27 327 - 714
C1 b - *Spillschoul* / Préscolaire	Martine BLOCK	martine.block@education.lu	T.: 27 327 - 713
C1 c - *Spillschoul* / Préscolaire	Nadine STOOS	nadine.stoos@education.lu	T.: 27 327 - 717
C1 d - *Spillschoul* / Préscolaire	Cassie MARION	cassie.marion@education.lu	T.: 27 327 - 716
C1 e - *Spillschoul* / Préscolaire	Estelle KAUFFMANN	estelle.kauffmann@education.lu	T.: 27 327 - 715

Coordinatrice vum Cycle / Coordinatrice de cycle :

Nadine STOOS
nadine.stoos@education.lu
T.: 27 327 - 717

Aner Intervenanten / Autres intervenants :

Conny LEHNEN
conny.lehnen@education.lu



Équipe pédagogique
cycle 2

Équipe pédagogique
cycle 2

C2.1 a	Manon HOFFMANN / Jenny HILGERT	manon.hoffmann@education.lu / jenny.hilgert@education.lu	T.: 27 327 - 721
C2.1 b	Laurence ZEIEN	laurence.zeien@education.lu	T.: 27 327 - 733
C2.1 c	Martine LENERS	martine.leners@gmail.com	T.: 27 327 - 737
C2.2 a	Danièle TANSON-FABER / Patricia STAUS	daniele.tanson@education.lu / patricia.staus@education.lu	T.: 27 327 - 720
C2.2 b	Nadia KLOPP	nadia.klopp@education.lu	T.: 27 327 - 719
C2.2 c	Tamara FEYDER	tamara.feyder@education.lu	T.: 27 327 - 718

Coordinatrice vum cycle / Coordinatrice de cycle :

Tamara FEYDER
tamara.feyder@education.lu
T.: 27 327 - 718

Aner Intervenanten / Autres intervenants :

Conny LEHNEN
conny.lehnen@education.lu

Véronique WILMES
veronique.wilmes@education.lu

Équipe pédagogique
Cycle 3

Équipe pédagogique
Cycle 3

C3.1 a	Sandy STEFFEN / Xenia PEIFFER	sandy.steffen@education.lu / xenia.peiffer@education.lu	T.: 27 327 - 728
C3.1 b	Jennifer EIFFES	jennifer.eiffes@education.lu	T.: 27 327 - 725
C3.2 a	Danièle MOES / Philippe KIEFER	daniele.moes@education.lu /philippe.kiefer@education.lu	T.: 27 327 - 723
C3.2 b	Kevin WOLMERING	kevin.wolmering@education.lu	T.: 27 327 - 724

Coordinatrice vum Cycle / Coordinatrice de cycle :

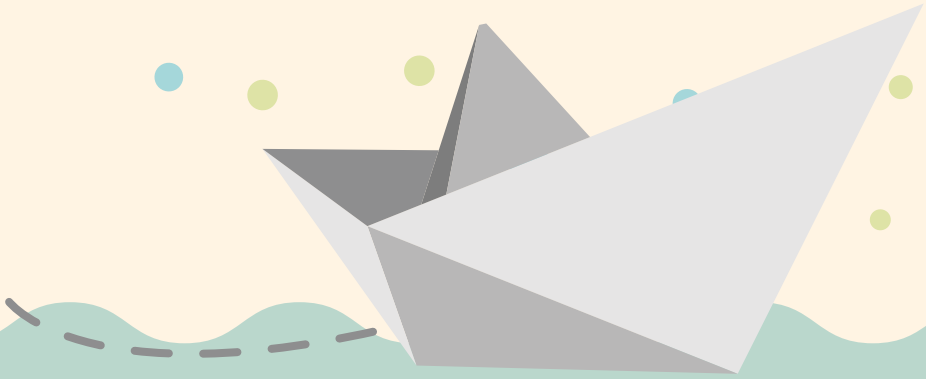
Sandy STEFFEN
sandy.steffen@education.lu
T.: 27 327 - 728

Aner Intervenanten / Autres intervenants :

Claude BONIFAS
claude.bonifas@education.lu

Anne HEINEN
heinen.anne@hotmail.com

Philippe HAMMELMANN
p.hammelmann@pt.lu



Équipe pédagogique
cycle 4

Équipe pédagogique
cycle 4

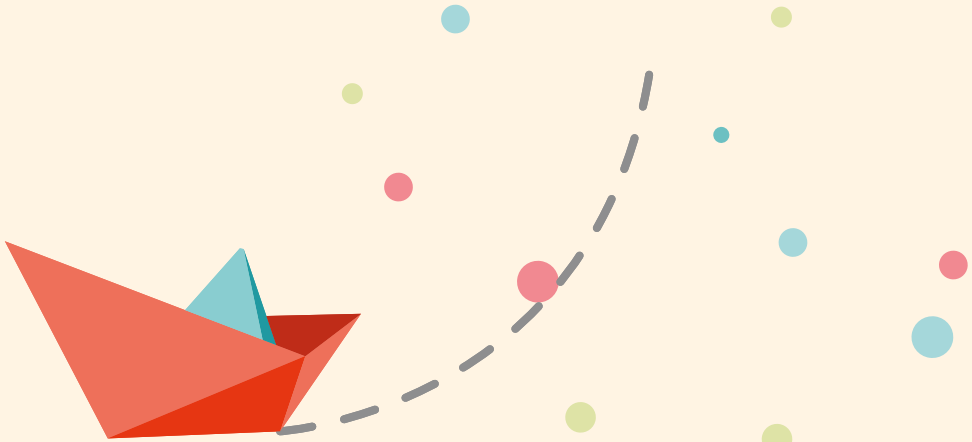
C4.1 a	Michèle KAYL	michele.kayl@education.lu	T.: 27 327 - 722
C4.1 b	Christian WEBER	cweber21@education.lu	T.: 27 327 - 729
C4.2 a	Lubomir NENUTIL	lubomir.nenutil@education.lu	T.: 27 327 - 726
C4.2 b	Sophie NILLES	sophie.nilles@education.lu	T.: 27 327 - 727

Coordinatrice vum cycle / Coordinateur de cycle :

Christian WEBER
cweber21@education.lu
T.: 27 327 - 729

Aner Intervenanten / Autres intervenants :

Anne HEINEN
heinen.anne@hotmail.com



Schoultransport / Transport scolaire

D'Horairë kënnen ofhängeg vum Stroosseverkéier variéieren (-5 Minutte bis +5 Minutten). • Les horaires indiqués peuvent varier selon les conditions du trafic routier (-5 minutes à +5 minutes).

Aller moies / Aller matin

Grand bus 1

	All Dag Tous les jours
Centre Wirtspesch	07:15
Rue Henri Thill 1	07:30
Rue Henri Thill 2	07:32
Rue de Lux. (Schanz 1)	07:36
Rue de Lux. (Schanz 2)	07:38
Rue de Schoenfels	07:40
Rue Henri Hemes 1	07:42
Rue Henri Hemes 2	07:44
Rue Paul Binsfeld	07:45
École Bridel	07:46
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	07:48

Grand bus 2

	All Dag Tous les jours
Centre Wirtspesch	07:30
Rue de Mersch 1 (terrain)	07:31
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	07:33
Rue de Mersch 3 (cimetière)	07:35
Kopstal Kléipesch (mercier)	07:40
Ecole Bridel	07:45
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	07:48

Minibus

	All Dag Tous les jours
Rue de Mamer 1	07:30
Rue de Mamer 2	07:31
Rue Schmitz (arrêts 1 et 2)	07:35
Chemin de Steinsel (chapelle)	07:38
Op de 5 Buchen	07:41
Rue des Bouleaux	07:45
École Bridel	07:45
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	07:47

Aller nomëttes / Aller après-midi

Grand bus 1

	Laang Deeg Mé/Më/Fr Journées longues Lu/Me/Ve
Rue Henri Thill 1	13:30
Rue Henri Thill 2	13:30
Rue de Lux. (Schanz 1)	13:32
Rue de Lux. (Schanz 2)	13:33
Rue de Schoenfels	13:35
Rue Henri Hemes 1	13:36
Rue Henri Hemes 2	13:37
Rue Paul Binsfeld	13:38
École Bridel	13:40
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	13:42

Minibus

	Laang Deeg Mé/Më/Fr Journées longues Lu/Me/Ve
Rue Schmitz	13:15
Rue de Mersch 1 (terrain)	13:18
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	13:20
Rue de Mersch 3 (cimetière)	13:22
Rue de Mamer 1	13:26
Rue de Mamer 2	13:27
Chemin de Steinsel (chapelle)	13:28
Op de 5 Buchen	13:30
Centre Wirtspesch	13:35
Kopstal Kléipesch (mercier)	13:37
Rue des Bouleaux	13:40
École Bridel	13:43
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	13:45

Retour mëttes / Retour midi

Grand bus 1

École Bridel
Rue Henri Thill 1
Rue Henri Thill 2
Rue de Lux. (Schanz 1)
Rue de Lux. (Schanz 2)
Rue de Schoenfels
Rue Henri Hemes 1
Rue Henri Hemes 2
Rue Paul Binsfeld
Kopstal Kléipesch (mercier)
Centre Wirtspesch
Rue de Mersch 1 (terrain)
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)

Grundschule / Minibus

Spillschoul (arrêts 1 et 2)
École Bridel
Rue des Bouleaux
Op de 5 Buchen
Chemin de Steinsel (chapelle)
Rue Schmitz
Rue de Mamer 1
Rue de Mamer 2

Laang Deeg Mé/Më/Fr Journées longues Lu/Me/Ve	Kuerz Deeg Dë/Do Journées courtes Ma/Je
11:50	12:20
11:52	12:22
11:52	12:22
11:53	12:23
11:54	12:24
11:57	12:27
12:00	12:30
12:01	12:31
12:04	12:34
12:07	12:37
12:08	12:38
12:09	12:39
12:10	12:40

fondamental

Laang Deeg Mé/Më/Fr Journées longues Lu/Me/Ve	Kuerz Deeg Dë/Do Journées courtes Ma/Je
11:40	
11:50	12:20
11:53	12:23
11:57	12:28
11:59	12:30
12:02	12:33
12:05	12:36
12:06	12:38

Spillschoul / préscolaire

Minibus

	Kuerz Deeg Dë/Do Journées courtes Ma/Je
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	11:35
Rue Henri Thill 1	11:41
Rue Henri Thill 2	11:42
Rue de Lux. (Schanz 1)	11:43
Rue de Lux. (Schanz 2)	11:45
Rue Schoenfels	11:47
Rue Hemes 1	11:48
Rue Hemes 2	11:49
Rue Paul Binsfeld	11:51
Rue des Bouleaux	11:53
Op de 5 Buchen	11:55
Chemin de Steinsel (chapelle)	11:57
Rue Schmitz	11:59
Rue de Mamer 1	12:03
Rue de Mamer 2	12:04
Centre Wirtspesch	12:05
Rue de Mersch 1 (terrain)	12:06
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	12:07
Rue de Mersch 3 (cimetière)	12:08

Retour nomëttes / Retour après-midi

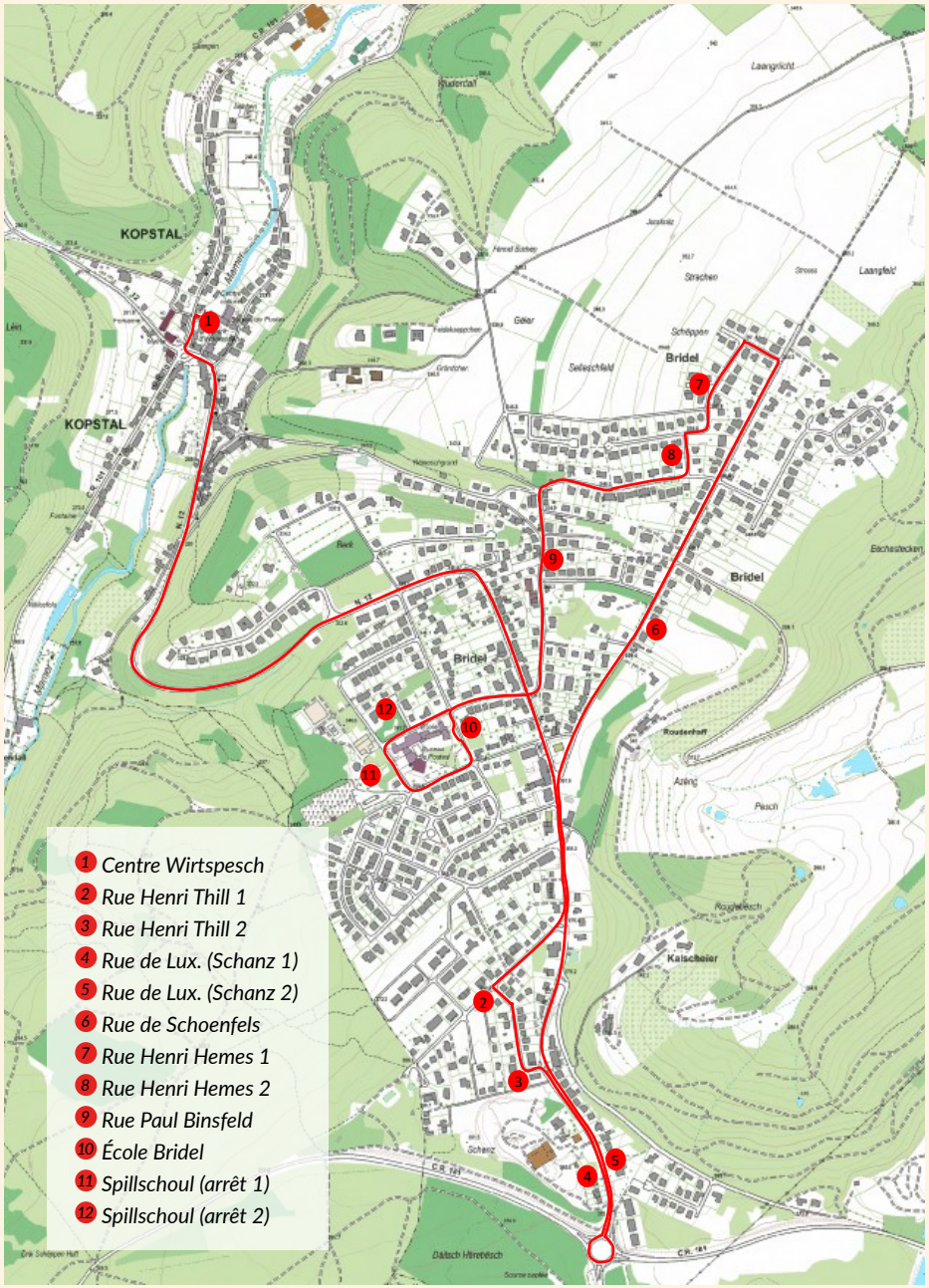
Grand bus 1

	Laang Deeg Mé/Më/Fr Journées longues Lu/Me/Ve
École Bridel	16:00
Rue Henri Thill 1	16:05
Rue Henri Thill 2	16:07
Rue de Lux. (Schanz 1)	16:11
Rue de Lux. (Schanz 2)	16:12
Rue de Schoenfels	16:14
Rue Henri Hemes 1	16:15
Rue Henri Hemes 2	16:16
Rue Paul Binsfeld	16:17
Kopstal Kléipesch (mercier)	16:19
Centre Wirtspesch	16:20
Rue de Mersch 1 (terrain)	16:21
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	16:22

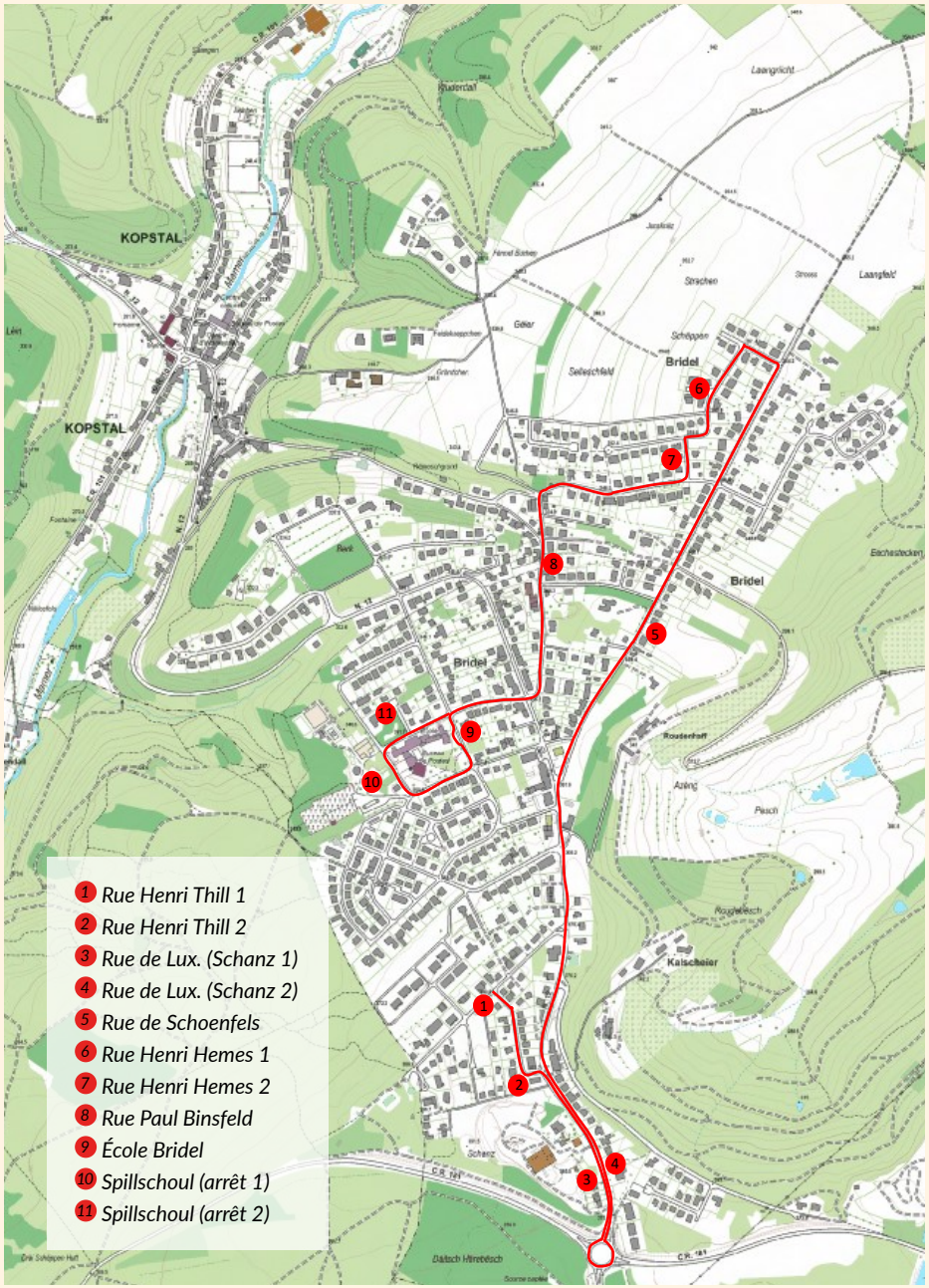
Minibus

	Laang Deeg Mé/Më/Fr Journées longues Lu/Me/Ve
Spillschoul (arrêts 1 et 2)	15:45
École Bridel	16:00
Rue des Bouleaux	16:03
Op de 5 Buchen	16:08
Chemin de Steinsel (chapelle)	16:10
Rue Schmitz (arrêts 1 et 2)	16:15
Rue de Mamer 1	16:18
Rue de Mamer 2	16:20

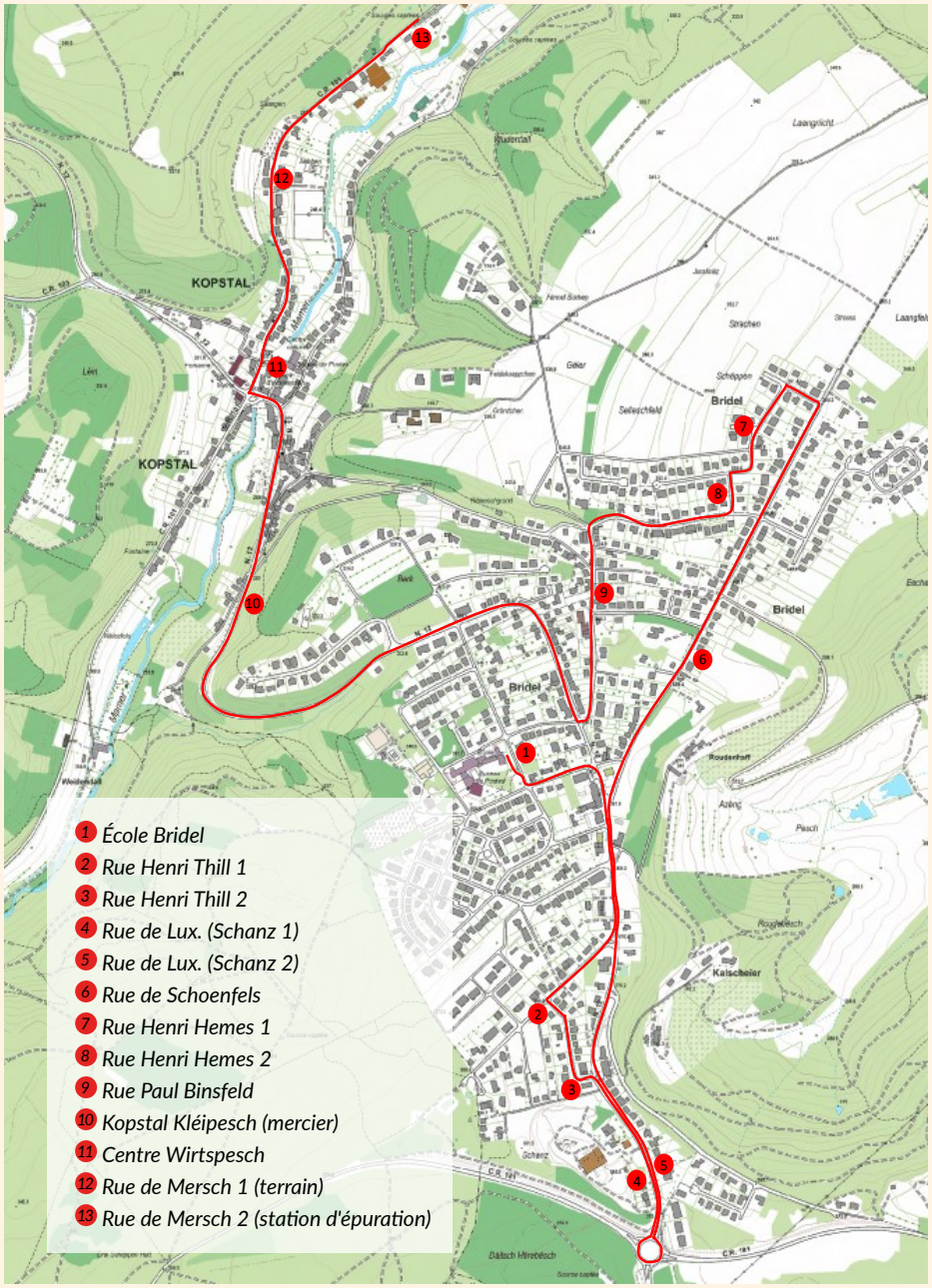
BUS 1 Aller moies / Aller matin



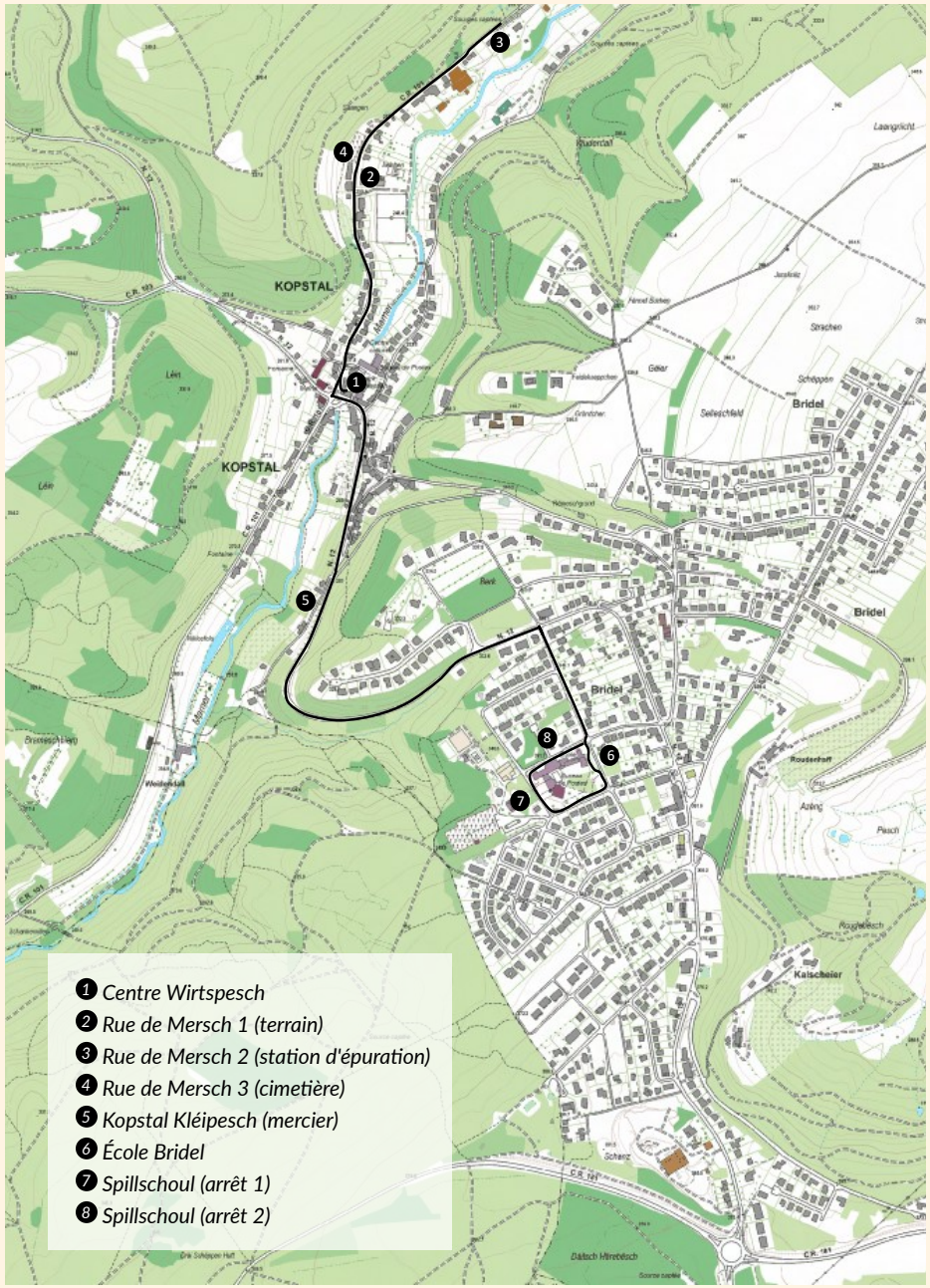
BUS 1 Aller nomëttes / Aller après-midi



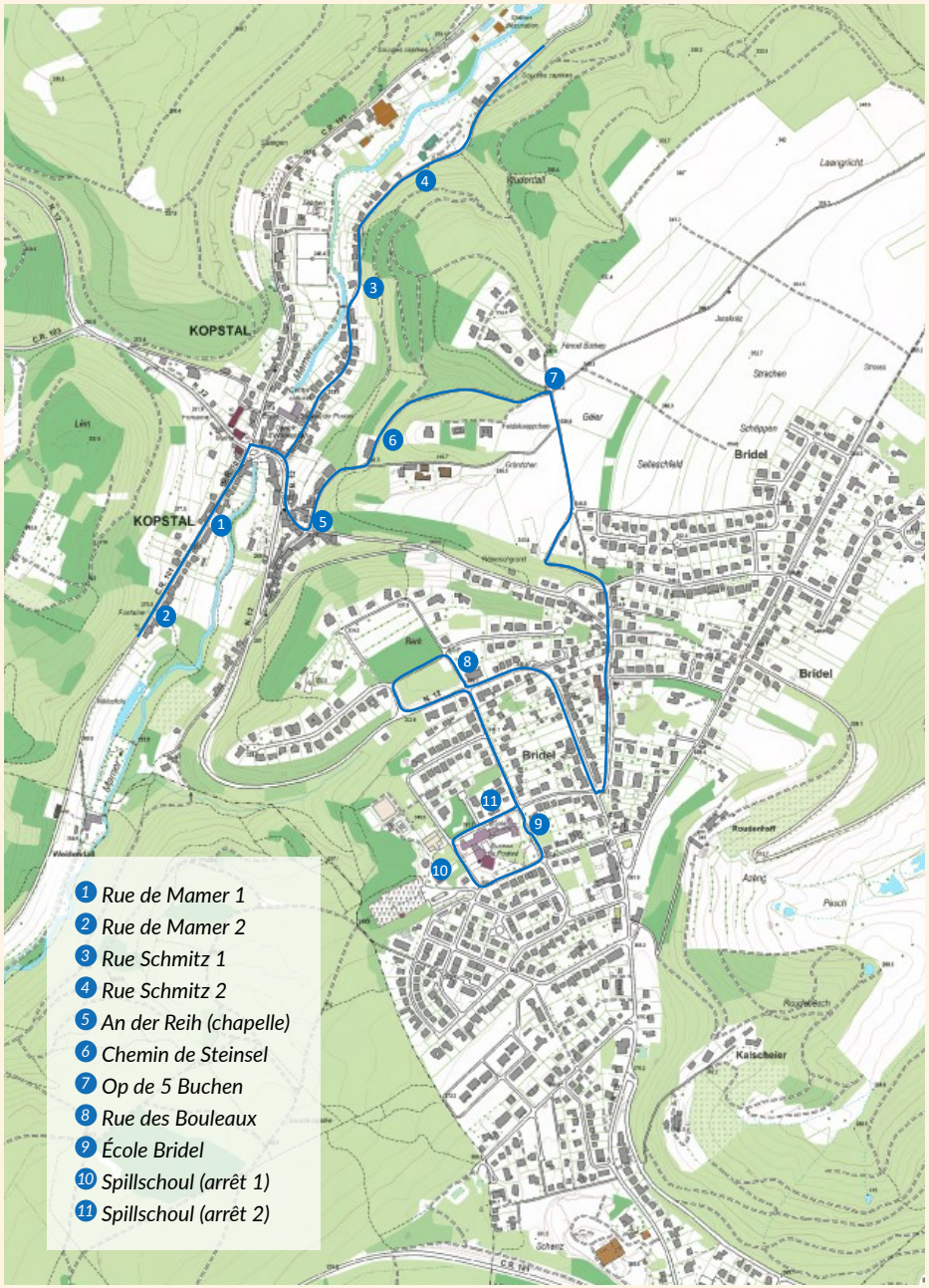
BUS 1 Retour 12:00 an / et 16:00



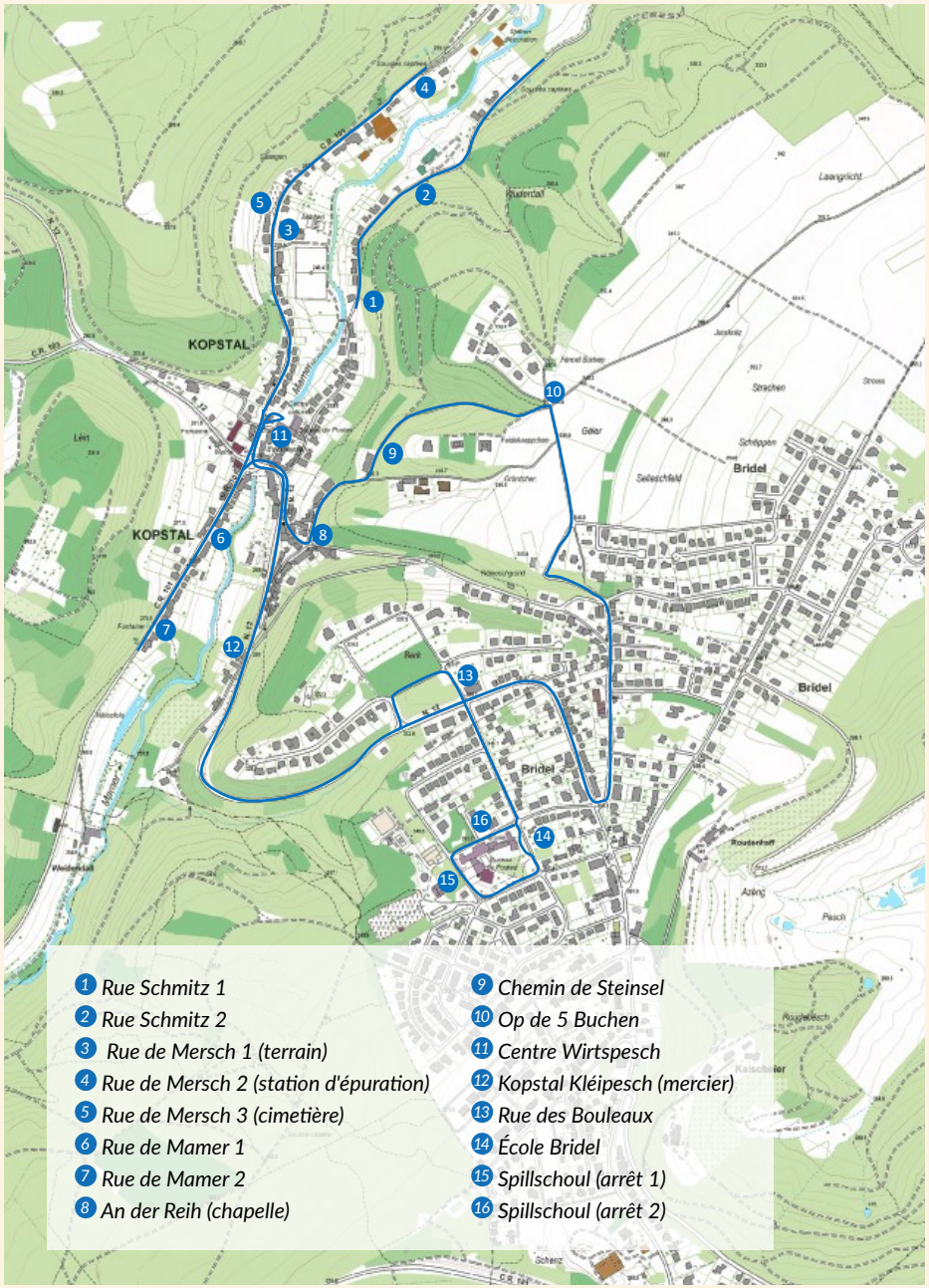
BUS 2 Aller moies / Aller matin



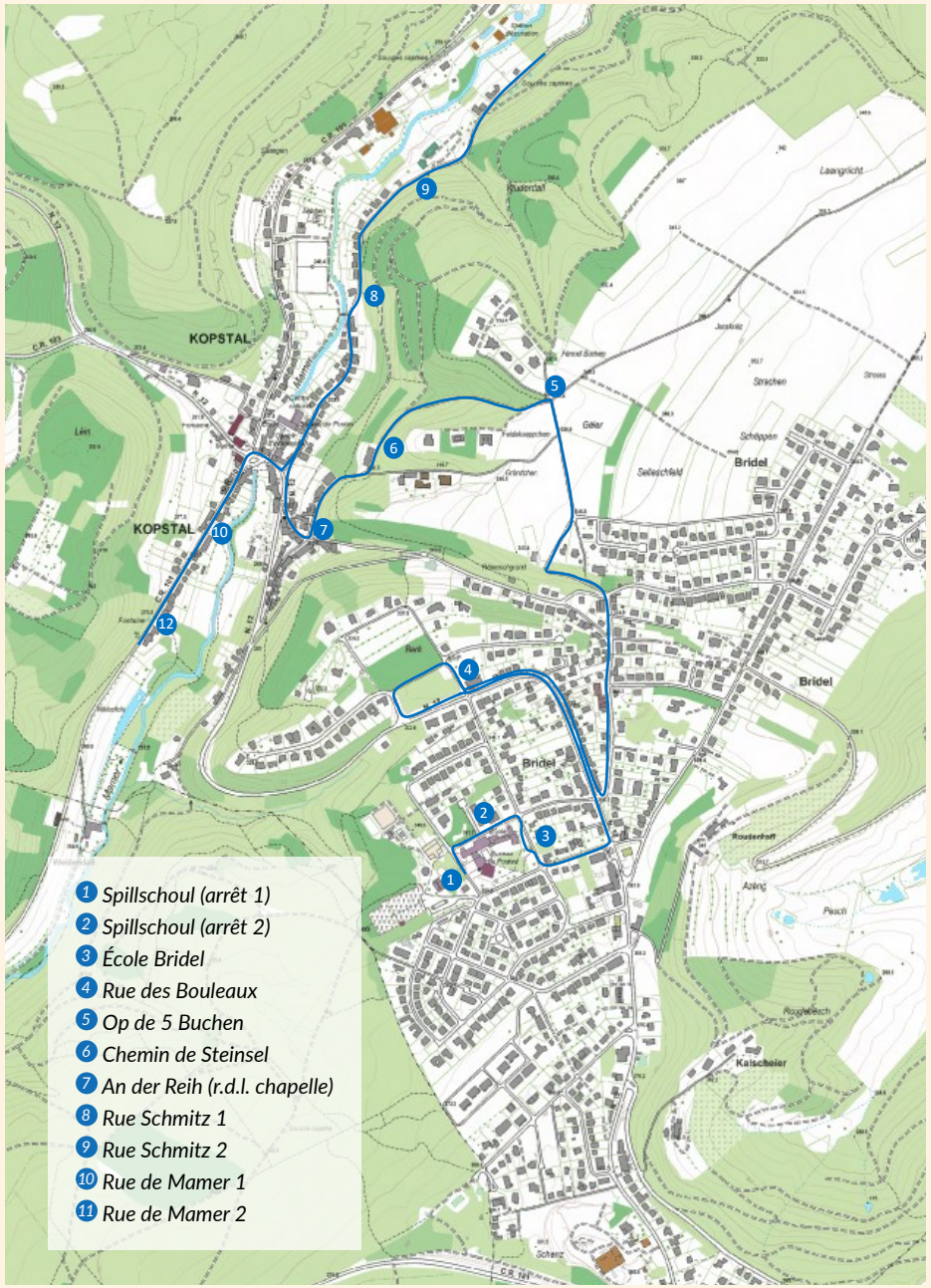
Minibus Aller moies / Aller matin

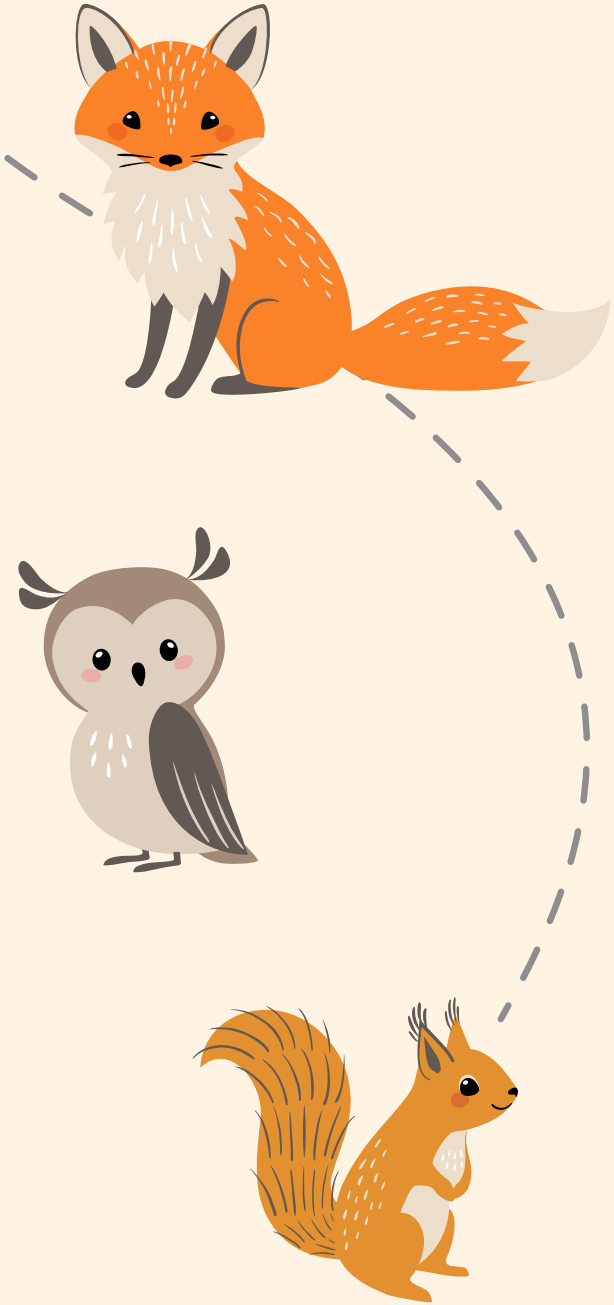


Minibus Aller nomëttes / Aller après-midi



Minibus Retour 12:00 an / et 16:00





Maison Relais Bridel

Zanter 2005 bitt d'Gemeng Koplescht de Kanner aus der Gemeng, ab dem Precoce-Alter, eng Betreiungsstruktur. Dëse Service ass ab dem éischten Schouldag disponibel.

Kontakt

Maison Relais Bridel
4, rue F.-C. Gerden / L-8132 Bridel
> Chargée de direction: T.: 27 327 - 811 / mre@kopstalschoulen.lu
> Responsabel Administratioun: T.: 27 327 - 812 / mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 1: T.: 27 327 - 814 / cycle1.mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 2: T.: 27 327 - 816 / cycle2.mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 3: T.: 27 327 - 818 / cycle3.mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 4: T.: 27 327 - 820 / cycle4.mre@kopstalschoulen.lu

Eis Aufgab

D'Haaptzil ass et, d'Entwécklung vun all Kand zu enger verantwortungsbewosster Perséinlechkeet géigeniwwer sech selwer a sengem Ëmfeld ze förderen.

D'Kand ass duerch säin Ëmfeld vu villen Aflëss geprägt. Et befënnt sech an engem Entwécklungsprozess a brauch Hëllef an Ënnerstëtzung vun all den Erwuessene ronderëm et.

Eng aner Prioritéit ass d'Erzéiung zur Selbststännegkeet an d'Iwwerhuele vu Verantwortung.

Zilsetzunge vun der Maison Relais

> de Kanner eng qualitativ héichwäerteg Betreiung bidden
> d'Mëttegstonn organiséieren an equilibréiert Moolzechten zerwéieren, déi op der Plaz virbereet ginn
> d'Elteren ënnerstëtzen a beroden
> en oppent Ouer hunn
> d'Wuelbefanne vum Kand sécherstellen

La commune de Kopstal offre depuis 2005 un service d'accueil aux enfants résidents dès l'âge de scolarisation en précoce. Le service est fonctionnel à partir du premier jour de la rentrée.

Contact

Maison Relais Bridel
4, rue F.-C. Gerden / L-8132 Bridel
> Chargée de direction : T. : 27 327 - 811 / mre@kopstalschoulen.lu
> Responsable administration : T. : 27 327 - 812 / mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 1 : T. : 27 327 - 814 / cycle1.mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 2 : T. : 27 327 - 816 / cycle2.mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 3 : T. : 27 327 - 818 / cycle3.mre@kopstalschoulen.lu
> Cycle 4 : T. : 27 327 - 820 / cycle4.mre@kopstalschoulen.lu

Notre mission

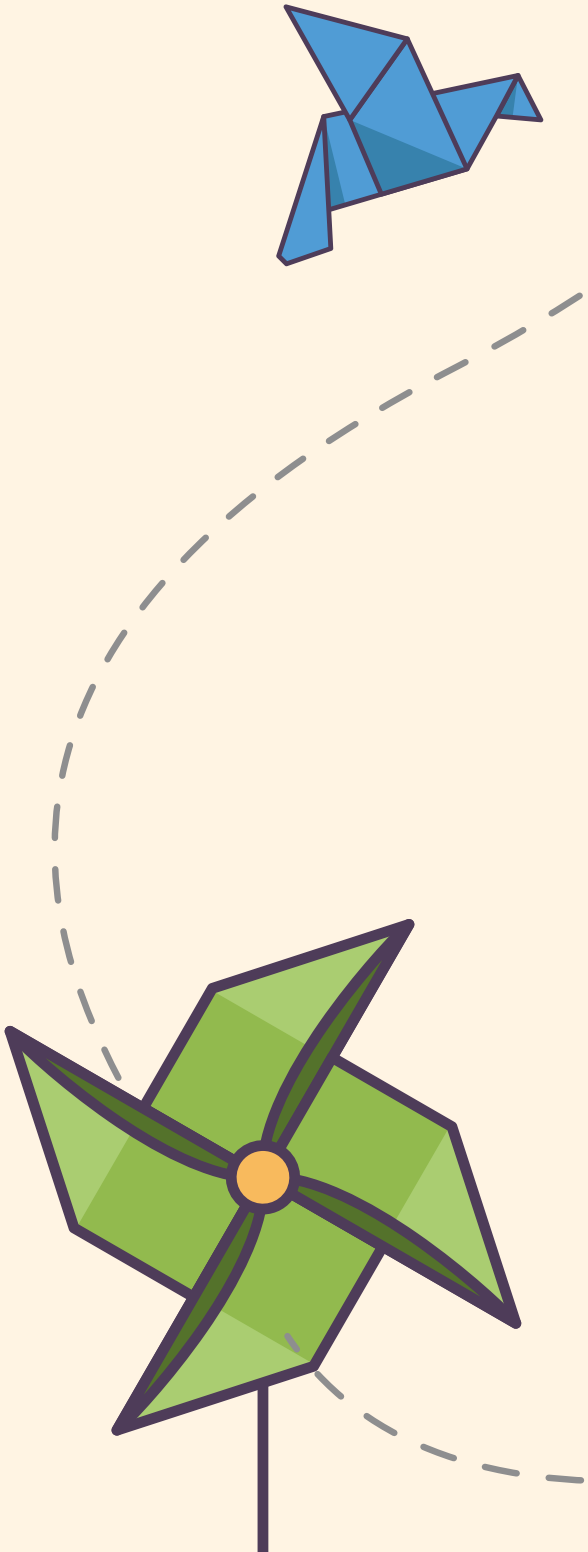
Le but principal est d'encourager chaque enfant à développer une personnalité individuelle, responsable envers soi et son entourage.

L'enfant est marqué par son environnement qui l'influence beaucoup. Il se trouve dans un processus de développement et nécessite l'aide et le soutien de tous les adultes autour de lui.

Une autre priorité est l'éducation à l'indépendance et à la prise de responsabilités.

Objectifs de la Maison Relais

> fournir un encadrement éducatif de qualité aux enfants ;
> organiser le temps de midi et servir des repas équilibrés préparés sur place ;
> soutenir et conseiller les parents ;
> être à l'écoute ;
> assurer le bien-être de l'enfant ;



> *d'Entwécklung vum Kand senge Fäegkeete förderen*
> *d'Gemeinschaftsliewe verstäerken an d'Vermëttlung vu Wäerter wéi Toleranz, Participatioun, Diversitéit, Kommunikatioun a Respekt förderen.*

Zil ass et, Bedéngungen ze schafen, déi dem Kand seng Entwécklung förderen, an dobäi seng Perséinlechkeet an Individualitéit ze respektéieren. Ausserdeem gëtt déi schoulesch a sozial Entwécklung an engem Ëmfeld geförderd, dat dem familiären Ëmfeld esouwäit et geet, adaptéiert ass.

Et ass wichteg, datt d'Elteren an d'Personal vun der Maison Relais e gutt Verhältnis hunn. Dozou gehéiert e reegelméissege Kontakt an Austausch.

An der Maison Relais gëtt Lëtzebuergesch geschwat. Et ass dem Kand seng Unterrechts- an Integratiounssprooch.

Bedeitung vun der Maison Relais fir d'Kanner

> *eng agreabel Atmosphär, Spaass a Freed*
> *Wuelbefannen, d'Gefill, akzeptéiert a respektéiert ze ginn*
> *d'Recht, „e Kand ze sinn"*
> *e sécheren an ofwiesslungsräiche Kader*
> *d'Méiglechkeet, ze experimentéieren an eegen Erfarungen ze maachen*
> *eng Plaz, fir seng Interessien an Talenter ze entwéckelen*
> *eng Plaz, fir Kolleegen ze fannen*
> *Ënnerstëtzung bei den Hausaufgaben*
> *en ofwiesslungsräiche Programm an ënnerschiddlech Fräizäitaktivitéiten (Sport, Bastelen, Spiller, Musek, Natur asw), déi dem Alter an de Besoinen ugepasst sinn*
> *d'Méiglechkeet, Entscheedungen ze treffen (Spiller, Kolleegen, Aktivitéiten asw.)*
> *Bedeelegung vun de Kanner*
> *d'Recht, sech auszedrécken*
> *eng gesond an ofwiesslungsräich Ernärung.*

> promouvoir le développement des compétences de l'enfant ;
> renforcer la vie en communauté et promouvoir les valeurs de tolérance, participation, diversité, communication et respect.

Le but est de créer des conditions propices au développement de l'enfant dans le respect de sa propre personnalité et de son individualité ainsi que de favoriser l'évolution de l'enfant aussi bien d'un point de vue scolaire que social, et ceci dans un milieu adapté le mieux possible au milieu familial.

Il est important que les parents et le personnel éducatif entretiennent de bonnes relations et soient en échange et en contact régulier.

Le luxembourgeois est la langue parlée dans la Maison Relais. C'est la langue véhiculaire et d'intégration pour l'enfant.

Signification de la Maison Relais pour les enfants

> ambiance agréable, amusement, plaisir ;
> bien-être, sentiment d'être accepté et respecté ;
> le droit « d'être enfant » ;
> un cadre sûr et varié ;
> possibilité d'essayer, de faire ses propres expériences ;
> un endroit pour développer ses intérêts et talents ;
> un endroit pour trouver des amis ;
> un accompagnement pour les devoirs à domicile ;
> un programme et des activités de loisirs variés (sport, bricolage, jeux, musique, nature, etc.) adaptés à l'âge et aux besoins des enfants ;
> la possibilité de faire des choix (jeux, camarades, activités, etc.) ;
> la participation des enfants ;
> le droit de s'exprimer ;
> une alimentation saine et variée.

Ëffnungszäiten

Méindeg, Mëttwoch, Freideg	>	*vu 07:00 bis 07:50 Auer*
		vun 11:35/11:45 bis 13:50 Auer
		vu 15:45/15:50 bis 19:00 Auer
Dënschdeg, Donneschdeg	>	*vu 07:00 bis 07:50 Auer*
		vun 11:35/12:15 bis 19:00 Auer
Wärend de Schoulvakanzen	>	*vu 07:00 bis 19:00 Auer*

Wärend dem Schouljoer 2021/2022 ass d'Maison Relais zou:
> Méindeg, den 1. November 2021 (Allerhellegen)
> Méindeg, den 18. Abrëll 2022 (Ouschterméindeg)
> Méindeg, den 9. Mee 2022 (Europadag)
> Donneschdeg, de 26. Mee 2022 (Christi Himmelfaart)
> Méindeg, de 6. Juni 2022 (Péngschtméindeg)
> Méindeg, de 15. August 2022 (Maria Himmelfaart)

D'Maison Relais ass um schoulfräien Dag (Méindeg, de 6. Dezember 2021 - Kleeserchersdag) vu 7:00 bis 19:00 Auer op.

De Schoulrestaurant

Eng Ekipp vun zwee Käch an enger Aide-cuisinière bereet d'Moolzechten op der Plaz vir, woubäi, grousse Wäert op frësch Produkter, Ofwiesslung an en ëmmer méi groussen Zougrëff op lokal oder biologesch Produite geluecht gëtt.

De Restaurant vun der Maison Relais ass méindes bis freides vun 12:00 bis 14:00 Auer op. D'lesse gëtt als Buffet zerwéiert. D'Kanner entscheede selwer, wéini a mat wiem se zu Mëtteg iessen a wéi laang se am Restaurant bleiwe wëllen.

De Menü gëtt an der Maison Relais ausgehaang an op der Internetsäit publizéiert (www.maisonrelais-bridel.lu).

Heures d'ouverture

Lundi, mercredi, vendredi	>	de 07h00 à 07h50
		de 11h35/11h45 à 13h50
		de 15h45/15h50 à 19h00
Mardi, jeudi	>	de 07h00 à 07h50
		de 11h35/12h15 à 19h00
Pendant les vacances scolaires	>	de 07h00 à 19h00

Pendant l'année scolaire 2021/2022, la Maison Relais est fermée :
> le lundi, 1er novembre 2021 (Toussaint)
> le lundi, 18 avril 2022 (Lundi de Pâques)
> le lundi, 9 mai 2022 (Journée de l'Europe)
> le jeudi, 26 mai 2022 (Ascension)
> le lundi, 6 juin 2022 (Lundi de Pentecôte)
> le lundi, 15 août 2022 (Assomption)

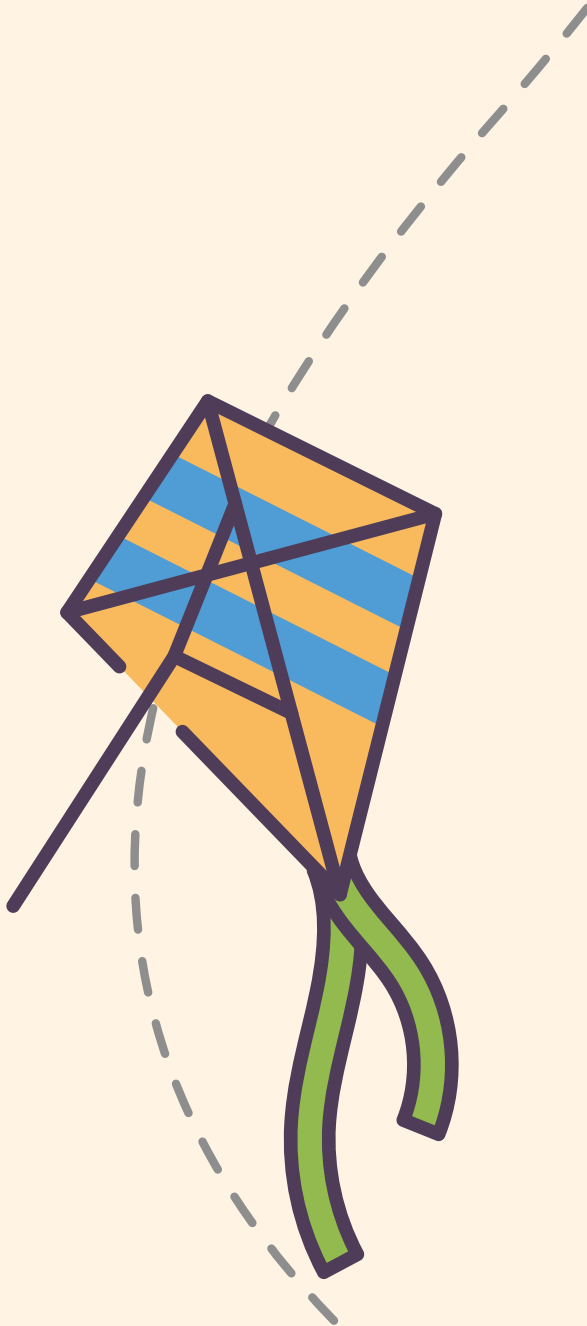
La Maison Relais est ouverte de 07h00 à 19h00 pendant le jour chômé d'école (le lundi, 6 décembre 2021 - Saint-Nicolas).

Le restaurant scolaire

Une équipe de deux cuisiniers et d'une aide-cuisinière prépare les repas sur place dont le mot d'ordre reste la fraîcheur, la diversité et recours de plus en plus fréquent à des produits locaux ou biologiques.

Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi de 12h00 à 14h00. Les repas sont servis sous la forme de buffet. Les enfants décident eux-mêmes à quel moment et avec qui ils prennent leur déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.

Le menu est affiché dans la Maison Relais et publié sur le site Internet de la Maison Relais (www.maisonrelais-bridel.lu).



Aktivitéiten

Déi verschidden Equipe-pédagogiquë stellen dat ganzt Joer iwwer e Wocheprogramm mat ofwiesslungsräichen Aktivitéiten op.

Eis Aktivitéiten ënnerstëtzen de Kanner hir Entwécklung a folgende Beräicher:

> *Kreativitéit, Ästheetik a Konscht (Bastelen, Theater, Musekaktivitéiten, Danz, Rhythmus)*
> *Sprooch, Kommunikatioun a Medien (duerch Spiller, Bicher, Geschichten an Theater léieren, ze kommunizéieren, Wäertschätzung vun der Mammesprooch, Ausaarbechtung vun enger Zeitung vun de Kanner, fir d'Kanner, Aushänke vun den deeglechen Aktivitéiten, soudatt et fir jidderee visibel ass)*
> *Beweegung, Kierperbewosstsäin a Gesondheet (Aktivitéiten, fir d'Motorik, de Kierperausdrock an eng gesond Ernärung ze verbesseren, Stäerke vum Teamgeescht an der Gesellegkeet, Sport an alle Spillformen)*
> *Wäerter, Participatioun an Demokratie (Méiglechkeete fir Kanner schafen, fir Entscheedungen ze treffen an domat d'Bedeelegung, d'Initiativen an d'Iwwerhuele vu Responsabilitéit förderen)*
> *Emotiounen a sozial Relatiounen (eng Vertrauensbezéiung tëschent de Kanner an dem Personal opbauen, léieren, zesummenzeliewen, den Teamgeescht an d'Gesellegkeet verstäerken, aneren hir Meenunge respektéieren, léieren, mat Emotiounen ëmzegoen)*
> *Naturwëssenschaften an Technik (Aktivitéiten an der Natur, fir ze léieren, se ze respektéieren an ze schätzen, e Gaart uleeën, mat allméiglechen ongeféierleche Géigestänn a Materialie léieren, ze experimentéieren an ze bauen).*

Activités

Un programme d'activités hebdomadaires est élaboré par les différentes équipes pédagogiques qui organisent des activités variées tout au long de l'année.

Nos activités soutiennent le développement des enfants dans les domaines suivants :

> créativité, esthétique et arts (bricolage, théâtre, activités de musique, danse, rythme) ;
> langue, communication et médias (apprendre à communiquer par le jeu, les livres, les histoires et le théâtre, valorisation des langues maternelles, création d'un journal par les enfants, affichage des activités journalières de façon visible pour tout le monde) ;
> mouvement, conscience corporelle et santé (activités pour soutenir la motricité, l'expression corporelle et l'hygiène alimentaire, renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité, sport sous toutes formes de jeux) ;
> valeurs, participation et démocratie (création de possibilités pour les enfants de prendre des décisions et soutenir ainsi la participation, l'initiative et la prise de responsabilité) ;
> émotions et relations sociales (établir une relation de confiance entre les enfants et le personnel, apprendre à vivre ensemble, renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité, respecter d'autres opinions, apprendre à gérer ses émotions) ;
> sciences naturelles et techniques (activités dans la nature pour apprendre à la respecter et l'apprécier, mise en place d'un jardin, expérimentation et construction avec toutes sortes d'objets et de matières non dangereuses.

Hëllef bei den Hausaufgaben

An der Maison Relais bestinn d'Hëllef bei den Hausaufgaben an d'Étude-surveilléeën doran, de Kanner e positive Kader ze bidden, wou se d'Hausaufgaben eleng an an engem rouegen Ëmfeld kënne maachen, mat enger entspriechender Surveillance an Ënnerstëtzung.

D'Qualitéit vun dëser Aarbecht gëtt duerch e reegelméissegen Austausch an eng enk Zesummenaarbecht mam Léierpersonal séchergestallt.

Wéi kann een déi verschidde Servicen an Usproch huelen

Fir déi ugebuede Servicen notzen ze kënnen, muss d'Kand iwwer en Umeldungsformulaire an eng ënnerschriwwe Kopie vum Règlement interne ageschriwwe sinn. Dës zwee Dokumenter sinn an der Maison Relais selwer, op der Internetsäit vun der Maison Relais oder am Bierger-Center zu Koplescht disponibel.

D'Internetsäit vun der Maison Relais ass zu enger zentraler Informatiounsquell fir jidderee ginn. Dorop fënnt een d'Umeldungsformulairë fir d'Vakanzen, de Règlement interne vun der Maison Relais, Informatiounen iwwer de Fonctionnement vun der Maison Relais, de Programm vun de verschiddene Cyclë souwéi d'Menüen.

www.maisonrelais-bridel.lu

Finanziell Bedeelegung

Déi finanziell Bedeelegung gëtt iwwer de System vun de Chèque-servicen (ënner der Verantwortung vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend) gereegelt. D'Eltere si gebieden, sech bei der Gemengeverwaltung Koplescht an de System vun de Chèque-servicen androen ze loossen.

Fir Kanner, déi net am System agedroe sinn, ginn d'Moolzechte pauschal mat 2 € an d'Betreiung mat 7,50 €/Stonn berechent.

Accompagnement aux devoirs

L'accompagnement aux devoirs et les études surveillées à la Maison Relais visent à offrir aux enfants un cadre favorable à la réalisation des devoirs à domicile de façon autonome, dans des conditions de calme et avec une surveillance et un soutien adaptés.

La qualité de ce travail est garantie par un échange régulier et une étroite collaboration avec les enseignants.

Comment profiter des différents services

Pour pouvoir profiter des services offerts, chaque enfant doit impérativement être inscrit à la Maison Relais moyennant un formulaire d'inscription et une copie signée du règlement interne disponible à la Maison Relais, sur le site de la Maison Relais ou au Bierger-Center à Kopstal.

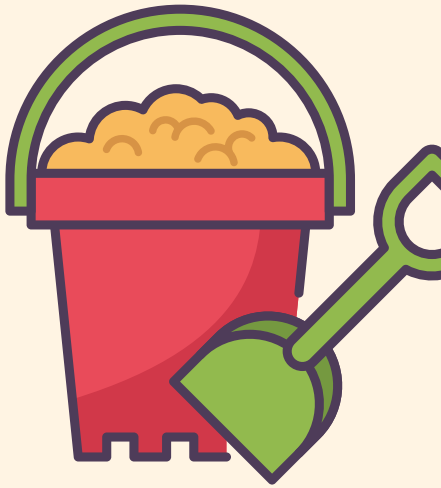
Le site de la Maison Relais est devenu un outil d'information central pour tout le monde. On y trouve : les formulaires d'inscription pour les vacances, le règlement interne de la Maison Relais, des informations sur le fonctionnement de la Maison Relais, le programme des différents cycles ainsi que les menus proposés.

www.maisonrelais-bridel.lu

Participation financière

La participation financière est régie par le système des chèques-services (sous charge du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse). Les parents sont invités à s'inscrire auprès de l'administration communal de Kopstal au système des chèques-services.

Pour les enfants non inscrits au système, les repas sont facturés forfaitairement à 2 € et les heures d'encadrement à 7,50 €/heure.



Presentatioun vu CJF

Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. ass zanter den Nonzegerjoren an der Dagesbetreiung an der Prise en charge vu Kanner am Alter vun dräi Méint bis zwielef Joer täteg. Den Ament verwalt den Departement Dagesbetreiung vu CJF 19 Strukturen, dorënner aacht Crèchen, déi Kanner am Alter vun dräi Méint bis sechs Joer empfänken, aacht Maison-relaise fir Kanner am Alter vun dräi bis zwielef Joer, zwee Jugendhaiser an eng Bëschcrèche.

Eis Verantwortung an eis Roll als professionell Associatioun, déi fir Institutioune verantwortlech ass, hu sech am Laf vun de Jore verännert. Wa virun e puer Joer den Haaptdeel vun eiser Aarbecht dora bestoung, d'Kanner wärend der Absence vun hiren Elteren ze betreien, fir dësen et ze erméiglechen, esou gutt wéi méiglech de Beruff an d'Famill ënner een Hutt ze kréien, esou läit de Schwéierpunkt elo op der netformaler Bildung, op déi all Kand e Recht huet. Dës Bildung fënnt baussent dem Familljekrees an an homogenen an organiséierte Gruppe statt.

D'Entwécklung an d'Ëmsetzung vum allgemengen Aktiounskonzept am Joer 2017 op der Grondlag vum nationale Referenzkader fir netformal Bildung, dee bestëmmt Grondsätz an Educatiounsberäicher ëmfaasst, soll d'Qualitéit an der deeglecher Aarbecht mat de Kanner sécheren.

Well mer gemierkt hunn, datt d'Dagesbetreiung zu engem wichtege Service fir d'Eltere ginn ass, hu mir eis verflicht, d'Qualitéit vun der pedagogescher Aarbecht an eise Crèchen a Maison-relaisen ze verbesseren. Dat ass eng Aarbecht, déi ni ofgeschloss ass, an déi eis Équipe-pédagogiquë stänneg beschäftegt. Dat hëlleft dem Personal, net an eng Routine ze verfalen a garantéiert den Elteren eng gutt Betreiung a Versuergung vun hire Kanner.

Wichteg ass, datt d'Kand säin Ëmfeld an alles, wat et enthält, eleng an a sengem eegene Rhythmus exploréiere kann.

Dëst ass eist deeglecht Zil, dat mir probéieren, op eng strukturéiert Aart a Weis unzestriewen an um Laf vun der Zäit weiderzëentwéckelen. D'Zil an d'Verantwortung ass et, d'Kand ëmmer an de Mëttelpunkt ze setzen an et wäertzeschätzen, an Zesummenaarbecht mat den Elteren an anere bedeelegten Institutiounen a mathëllef vu gëeegentem Léiermaterial.

Léif Elteren, mir freeën eis drop, lech kennenzeléieren an interessant Projete mat lech an d'Weeër ze leeden.

Présentation de CJF

Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l est active dans l'accueil de jour et la prise en charge d'enfants âgés de trois mois à douze ans depuis les années quatre-vingt-dix. Actuellement, le département Accueil de jour de CJF gère 19 structures dont huit crèches qui accueillent des enfants de trois mois à six ans, huit maisons relais qui accueillent des enfants de trois ans à douze ans, deux maisons de jeunes ainsi qu'une Bëschcrèche.

Notre responsabilité et notre rôle en tant qu'association professionnelle responsable d'institutions ont changé au cours des années. S'il y a quelques années, l'essentiel de notre travail consistait à encadrer les enfants pendant l'absence de leurs parents, afin de permettre à ces derniers de concilier au mieux travail et vie de famille, l'accent est mis aujourd'hui sur l'éducation non formelle à laquelle chaque enfant a droit. Cette éducation a lieu en dehors du cercle familial et dans des groupes homogènes et organisés.

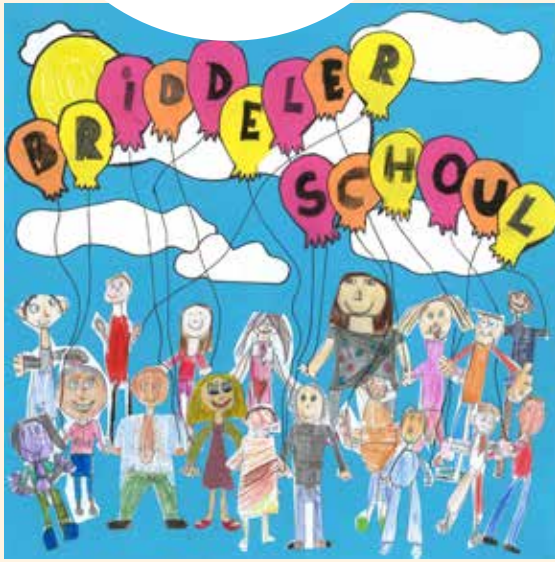
L'élaboration et la mise en pratique du concept d'action générale en 2017 se basant sur le cadre de référence national sur l'éducation non formelle qui comprend certains principes et domaines d'éducation, se veut de garantir la qualité dans le travail quotidien avec les enfants.

Ayant constaté que l'accueil de jour d'enfants est devenu un important service pour les parents, nous sommes dévoués à mesurer et à améliorer la qualité du travail éducatif dans nos crèches et maisons relais - un travail qui n'est jamais fini et qui occupe donc en permanence nos équipes éducatives. Ceci aide le personnel à ne pas tomber dans une certaine routine et garantit aux parents un accueil bienveillant et une prise en charge optimale de leurs enfants.

L'important, c'est que l'enfant puisse explorer par lui-même son environnement et tout ce qu'il contient, et ce, à son propre rythme.

Tel est notre but quotidien, que nous essayons d'atteindre de façon structurée et de développer au fil du temps. L'objectif et la responsabilité est de toujours placer l'enfant au centre et de le valoriser, le tout, en collaboration avec les parents et les autres institutions impliquées et à l'aide de matériel pédagogique adéquat.

Chers parents, nous nous réjouissons de faire votre connaissance et d'initier avec vous des projets intéressants.



Aurékids

Wat ass dat?

Aurékids ass e Projet, deen dora besteet, Cours-d'appuien a klenge Gruppen ze offréieren. E riicht sech u Schüler aus de Cyclen 2 bis 4.

D'Haaptzil ass et, d'Kanner perséinlech ze encadréieren an hinnen ze hëllefen, hir Hausaufgaben ze maachen a sech op d'Prüfunge virzebereeden.

Jee no Thema sinn och Gruppenaarbechte méiglech.

Aurékids fir d'Gemeng Koplescht

De Projet Aurékids gëtt vun der Gemeng Koplescht encadréiert. All Dënschdeg an Donneschdeg gi vu 14:00 bis 16:00 Auer Nohëllefcoursen ugebueden an d'Kanner kréien Hëllef mat der Schoulmatière a bei hiren Hausaufgaben.

D'Haaptzil besteet doran, de Kanner ze hëllefen, hiert Potenzial an hir Talenter ze entdecken an hiert Selbstvertrauen, wat de Schoulparcours ugeet, zeréckzegewannen. De Projet Aurékids riicht sech ausserdeem un all d'Schüler aus der Grondschoul.

Wien ass dat?

Aurélie WAGENER

> *zertifiéiert onofhängeg Formatrice*
> *zertifiéiert Formatrice fir d'Lëtzebuergescht*
> *Grënnerin vun Aurékids, Aurélux a Luxquiz „Kanner hëllefen, hiert Potenzial an hir Talenter ze entdecken"*

Livia BLATT

> *Employée beim Staat*
> *zéng Joer Erfarung an der Nohëllef*

„Mäi perséinlecht Zil ass et, de Kanner ze hëllefen, hiert Selbstvertrauen zeréckzegewannen."

Aurékids

C'est quoi ?

Aurékids est un projet qui consiste à offrir des cours d'appui en petits groupes et qui s'adresse à des élèves des cycles C2 à C4.

L'objectif principal est d'encadrer personnellement les enfants et de les aider à faire leurs devoirs à domicile et préparer leurs devoirs en classe.

Des travaux en groupe sont également envisageables en fonction de la matière à traiter.

Aurékids pour la commune de Kopstal

Le projet Aurékids est encadré par la commune de Kopstal afin de pouvoir offrir des cours de soutien scolaire chaque mardi et jeudi de 14h00 à 16h00 et d'aider les enfants à traiter leur matière scolaire et à terminer leurs devoirs à domicile.

Le but principal est d'aider les enfants à découvrir leur potentiel et leurs talents et de les aider à retrouver leur confiance personnelle en ce qui concerne leur parcours scolaire. Aurékids est un projet ouvert à tous les élèves des cycles de l'école primaire.

C'est qui ?

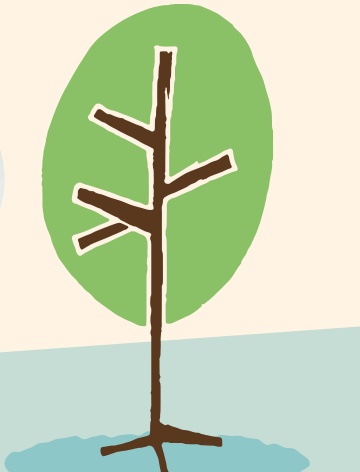
Aurélie WAGENER

> formatrice indépendante agréée
> formatrice agréée en luxembourgeois
> fondatrice d'Aurékids, d'Aurélux et de Luxquiz « Aider les enfants à découvrir leur potentiel et leurs talents »

Livia BLATT

> employée de l'état
> dix ans d'expérience en soutien scolaire

« Mon but personnel est d'aider les enfants à retrouver leur confiance en eux. »



Presentatioun Cours d'accueil

Wat a fir wien?

De Cours d'accueil ass fir Schüler geduecht, déi réischt viru Kuerzem zu Lëtzebuerg ukomm sinn an déi d'Sproochen, an deenen enseignéiert gëtt, nëmmen e bëssen oder guer net beherrschen. D'Zil ass et, dës Kanner esou séier wéi méiglech an eng regulär Klass ze integréieren, soudatt se sech genuch Sproochekenntnisser uneegnen, fir den Unterrecht an hirer Classe d'attache kënnen ze suivéieren[1].

Als Schüler, dee réischt viru Kuerzem zu Lëtzebuerg ukomm ass, gëllt all Schüler, deen d'Sprooche vun der Schoul net beherrscht, deen net liesen a schreiwe kann oder deen an enger netlaténgescher Sprooch liesen a schreiwe geléiert huet. En huet d'Recht op en intensive Sproochecours wärend enger bestëmmter Unzuel vun Unterrechtsstonnen d'Woch baussent der Classe d'attache[2].

[1] *Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend: Lettre circulaire de printemps 2021 - 6. La scolarisation des enfants étrangers - 6.1. La scolarisation des enfants étrangers (Säit 64)*

[2] *Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend: Accueillir et intégrer - 1. Premier accueil - 1.1. Profils des élèves nouvellement arrivés - 1.1.1. Définition (Säit 10)*

Présentation Cours d'accueil

Quoi et pour qui ?

Les cours d'accueil sont destinés aux élèves nouvellement arrivés au Luxembourg qui ne maîtrisent peu ou pas les langues d'enseignement. Leur objectif est d'intégrer ces enfants le plus rapidement possible dans une classe régulière, en leur permettant d'acquérir suffisamment de connaissances dans les langues de l'école pour pouvoir suivre les cours prévus au programme de leur classe d'attache[1].

Est considéré comme élève nouvellement arrivé au Luxembourg tout élève qui ne maîtrise pas les langues de l'école, qui n'a pas été alphabétisé ou qui a été alphabétisé dans une langue non latine. Il a droit à un cours intensif de langue assuré pendant un certain nombre de leçons hebdomadaires en dehors de la classe d'attache[2].

[1] Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse : Lettre circulaire de printemps 2021 - 6. La scolarisation des enfants étrangers - 6.1. La scolarisation des enfants étrangers (page 64)

[2] Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse : Accueillir et intégrer - 1. Premier accueil - 1.1. Profils des élèves nouvellement arrivés - 1.1.1. Définition (page 10)

Kanner mat spezifesche Besoinen

Aufgabe vum Enseignant fir Kanner mat spezifeschen a besonnesche Besoinen

Den Artikel 27 vum geännerte Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwer d'Organisatioun vun der Grondschoul definéiert d'Missioune vum speziell ausgebilten Enseignant fir Schüler mat spezifesche Besoinen (I-EBS) folgendermoossen:

De speziell ausgebilten Enseignant fir Schüler mat spezifesche Besoinen:

- *ass verantwortlech fir d'Prise en charge vu Schüler mat besonnesche pedagogesche Besoinen, an dat andeems en eng inklusiv Demarche applizéiert*
- *stellt d'Récksprooch mam Klassentitulaire an der Équipe pédagogique sécher, déi sech ëm déi concernéiert Schüler këmmert*
- *stellt den Eltere vu Schüler mat besonnesche pedagogesche Besoinen Informatiounen, wat d'Léierfortschrëtter ubelaangt, zur Verfügung*
- *beréit dat zoustännegt Personal vun der Bildungs- a Betreiungsariichtung iwwer déi concernéiert Schüler*
- *beréit d'Equipe-pédagogiquen, wat d'Prise en charge vun de concernéierte Schüler ubelaangt*
- *koordinéiert d'Mesurë fir d'Prise en charge vu Schüler mat spezifesche pedagogesche Besoinen um Niveau vun der Schoul*
- *entwéckelt eng Demarche, fir Schüler mat besonneschem Förderbedarf ze ënnerstëtzen*
- *schafft de Schoulentwécklungsplang an Ofsprooch mam Schoulpersonal an dem Personal vun der Bildungs- a Betreiungsariichtung fir Kanner aus*
- *stellt d'Verbindung mat der Inclusiounskommissioun um regionalen Niveau an de Kompetenzzenteren op nationalem Niveau sécher*

Kontakt: *Mme Nathalie GINTER - Enseignante, déi spezialiséiert ass an der Scolarisatioun vu Schüler mat besonneschen oder spezifesche Besoinen • Nathalie.ginter@education.lu*

Enfants à besoins spécifiques

Missions de l'instituteur pour enfants à besoins spécifiques et particuliers

L'article 27 de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental définit les missions de l'I-EBS.

L'instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques :

- assure la prise en charge dans le respect d'une approche inclusive au sein de l'école des élèves à besoins éducatifs particuliers ;
- assure la concertation avec le titulaire de classe et l'équipe pédagogique concernés au sujet des élèves en question ;
- assure la communication des informations aux parents des élèves à besoins éducatifs particuliers au regard de l'évolution des apprentissages de leurs enfants ;
- assure le conseil du personnel du service d'éducation et d'accueil au sujet des élèves visés ;
- conseille les équipes pédagogiques en matière de prise en charge des élèves visés ;
- coordonne les mesures de prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers au niveau de l'école ;
- élabore une démarche pour l'encadrement des élèves à besoins éducatifs particuliers ;
- rédige le PDS en concertation avec le personnel de l'école et le personnel du service d'éducation et d'accueil pour enfants ;
- assure le lien avec la commission d'inclusion au niveau régional et les centres de compétences au niveau national.

Contact : Mme Nathalie GINTER - Institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques • Nathalie.ginter@education.lu

Mediathéik
Médiathèque

D'Mediathéik verfüügt den Ament iwwer 12.394 Biller-, Lies-, Sach- oder Hörbicher. All d'Bicher sinn elektronesch erfaasst, soudatt d'Schüler, d'Elteren an d'Enseignantë sech jidderzäit iwwer déi aktuell Offer informéiere kënnen (www.kopstalschoulen.lu).

D'Personal vun der Mediathéik ass fir d'Gestioun vun de Bicher, Neiuschafungen an den Entretien vun der Bibliothéik verantwortlech.

D'Mediathéik ass wärend der Schoulzäit zu festen Zäite fir d'Schüler an d'Léierpersonal op. D'Kanner kënnen eleng, a klenge Gruppen oder mat der ganzer Klass dohigoen.

Zesumme mat der Elterevereenegung organiséiere mir all zwee Joer eng Porte ouverte, wärend där d'Eltere mat hire Kanner d'Mediathéik kënnen entdecken.

La médiathèque regroupe actuellement 12 394 livres illustrés, recueils de lecture, livres documentaires et livres audio. Tous les livres sont répertoriés sur support électronique, ce qui permet aux élèves, parents et enseignants de s'informer à tout moment sur l'offre actuelle (www.kopstalschoulen.lu).

Les responsables de la médiathèque s'occupent de la gérance des livres, des nouvelles acquisitions ainsi que de l'entretien de la bibliothèque.

La médiathèque est ouverte aux élèves et enseignants pendant des heures fixes lors des heures d'école. Les enfants peuvent s'y rendre seuls, en petits groupes ou avec la classe.

En collaboration avec l'APE, nous organisons tous les deux ans une « Porte ouverte », lors de laquelle les parents peuvent découvrir la médiathèque ensemble avec leurs enfants.

Responsabel / Responsables :
Nadia KLOPP, Danièle MOES, Sophie NILLES, Sandy STEFFEN

Schwammunterrecht

D'Klasse vun de Cyclen 3 a 4 ginn an d'Schwämm
'PIDAL' zu Walfer.

D'Klasse vun de Cyclen 1 an 2 ginn an d'Schwämm
'LES THERMES' zu Stroossen.

Cours de natation

Les classes des cycles 3-4 se rendent à la piscine
'PIDAL' à Walferdange.

Les classes des cycles 1 - 2 se rendent à la piscine
'LES THERMES' à Strassen.

Syndicat intercommunal PIDAL

Lorentzweiler - Steinsel - Walferdange
rue des Prés / L-7246 Helmsange (Walferdange)
> T.: +352 33 91 72 - 1

Les Thermes

rue des Thermes / L-8018 Strassen
> T.: +352 27 03 00 27

LASEP Koplescht-Briddel

Förderung vum Sport an der kierperlecher Beweegung

Zanter méi wéi 50 Joer setzt d'LASEP sech fir d'Entwécklung vum Sport an all de Cyclë vu der Grondschoul an. Dësen Engagement weist, datt déi verantwortlech Direkteren den ausserschoulesche Sport als eng excellent Méiglechkeet erkennen, fir d'Ausdauer, d'Zougehéieregkeet an d'Schoulreussite ze förderen, well duerch de Sport bleiwen eis Kanner aktiv a gesond.

*Der LASEP hiert Haaptzil ass et, de Kanner an der Grondschoul hiren Interessi fir déi verschidde Sportsdisziplinnen an déi **„multisportlech“** kierperlech Aktivitéit ze förderen, vum Eruféieren iwwer Sportspiller wärend de wëchentleche Seancë bis hin zu nationale Sportrencontren an der Entwécklung vum Fairplay an dem Respekt fir sech an anerer.*

AL SPORTSHAL UM BRIDDEL

*Ab dem 5. Oktober 2021 fannen d'LASEP-Seancë fir d'Kanner aus dem **Precoce an dem C1.1 all Dënschdeg vu 16:00 bis 17:00 Auer statt**.*
*Ab dem 7. Oktober 2021 fannen d'LASEP-Seancë fir d'Kanner aus dem **C1.2 all Donneschdeg vu 16:00 bis 17:00 Auer statt**.*
*Ab dem 8. Oktober 2021 fannen d'LASEP-Seancë fir d'Kanner aus dem **C2 all Freideg vu 15:50 bis 16:50 Auer statt**.*

NEI SPORTSHAL UM BRIDDEL

*Ab dem 6. Oktober 2021 fannen d'LASEP-Seancë fir d'Kanner aus dem **C3 a C4 all Mëttwoch vu 15:50 bis 16:50 Auer statt**.*

Responsabel fir d'Coursë vun der LASEP KOPLESCHT-BRIDDEL:
Lidia BENTO, Lisa BOLLENDORFF, Cheryl CHAUSSY

LASEP Kopstal-Bridel

Promotion et développement du sport et de l'activité physique

Depuis plus de 50 ans, la LASEP œuvre pour le développement du sport en milieu scolaire dans l'ensemble des cycles de l'enseignement fondamental. Cet engagement démontre que les dirigeants responsables reconnaissent l'importance du sport périscolaire en tant qu'excellent moyen d'encourager la persévérance, l'appartenance et la réussite scolaire, tout en gardant notre jeunesse active et en bonne santé.

Le but principal de la LASEP est d'éveiller l'intérêt des enfants de l'enseignement fondamental pour les différentes disciplines sportives, de promouvoir l'activité physique **« multisport »,** de l'initiation par les jeux sportifs pendant les séances hebdomadaires aux rencontres sportives au plan national, en passant par le développement du fair-play et du respect de soi et de l'autre.

ANCIEN HALL SPORTIF À BRIDEL

À partir du 5 octobre 2021, les séances de la LASEP pour les enfants du **précoce et du C1.1 auront lieu tous les mardis de 16h00 à 17h00**.
À partir du 7 octobre 2021, les séances de la LASEP pour les enfants du **C1.2 auront lieu tous les jeudis de 16h00 à 17h00**.
À partir du 8 octobre 2021, les séances de la LASEP pour les enfants du **C2 auront lieu tous les vendredis de 15h50 à 16h50**.

NOUVEAU HALL SPORTIF À BRIDEL

À partir du 6 octobre 2021, les séances de la LASEP pour les enfants du **C3 et du C4 auront lieu tous les mercredis de 15h50 à 16h50**.

Dirigeantes de la LASEP KOPSTAL-BRIDEL :
Lidia BENTO, Lisa BOLLENDORFF, Cheryl CHAUSSY

D'Kanner kënnen NËMME wärend den Aschreiwungsowender en Dënschdeg, den ***28. September 2021 an e Mëttwoch, den 29. September 2021 vun 18:30 bis 19:30 Auer an der NEIER SPORTSHAL um Briddel an d'Coursë vun der LASEP KOPLESCHT-BRIDDEL fir d'Schouljoer 2021/2022 ugemellt ginn. Dir kënnt de Formulaire iwwert de QR-Code hei ënnen eroflueden an erausdrécken oder se sur place ausfëllen.***

D'Léierpersonal oder d'Personal vun der Maison Relais ka keng Aschreiwungen acceptéieren.

OPGEPASST! D'Unzuel vu Participanten ass begrenzt.
C1: 22 Kanner pro Seance, C2: 22 Kanner pro Seance, C3-4: 16 Kanner pro Seance.

Konditioune fir d'Aschreiwung: eng Jorescotisatioun vu 25 € (mat der Versécherung) muss bezuelt ginn a folgend Formulairë mussen ausgefëllt an ënnerschriwwe ginn: Aschreiwungsformulaire, Ufroformulaire, Formulaire mat Informatiounen zum Dateschutzreglement (RGPD) an der Disziplin wärend den Aktivitéite vun der LASEP.

Responsabel vun der LASEP Koplescht-Briddel:
Lidia BENTO, Cathy KUROWSKI
E-Mail: lasep@kopstalschoulen.lu
www.lasep.lu

Umeldung /
Inscription

L'inscription aux cours de la LASEP KOPSTAL-BRIDEL pour la rentrée 2021/2022 se fera UNIQUEMENT lors des soirées d'inscription le **mardi, 28 septembre 2021 et le mercredi, 29 septembre 2021 de 18h30 à 19h30 dans le NOUVEAU HALL SPORTIF à Bridel. Vous pouvez télécharger et imprimer les formulaires d'inscription via le QR code ci-dessous ou les remplir sur place.**

Aucune inscription ne pourra être acceptée par les membres du corps enseignant et le personnel de la Maison Relais.

ATTENTION! Le nombre de participants aux séances est limité.
C1 : 22 enfants par séance, C2 : 22 enfants par séance, C3-4 : 16 enfants par séance.

Conditions d'inscription : paiement de la cotisation annuelle de 25 € (assurance incluse) et remise des fiches suivantes dûment remplies et signées : formulaire d'inscription, formulaire de renseignements, formulaire avec les indications concernant le réglement général sur la protection des données (RGPD) et la discipline pratiquée pendant les activités de la LASEP.

Responsables de la LASEP Kopstal-Bridel :
Lidia BENTO, Cathy KUROWSKI
E-mail : lasep@kopstalschoulen.lu
www.lasep.lu

Partner vun der Schoul

Regionaldirektioun

M. David BETTINELLI	*Regionaldirekter*
Mme Monique DIEDERICH	*Directrice adjointe*
Mme Jackie HAUFFELS (ESEB)	*Directrice adjointe*
Mme Nadine LEMMER	*Directrice adjointe*

Grondschouldirektioun - Regioun 2
2-4, parc d'activités Capellen (Bât. C)
L-8308, CAPELLEN
T.: 247-55110
> secretariat.mamer@men.lu

Schoulkommissioun

M. Raoul WEICKER	*President*
Mme Sylvie ARENDT	*Member*
Mme Ivana SANTIN	*Member*
Mme Danièle FELTES	*Member*
Mme Anne THOMA	*Member*
Mme Monique MARTINS	*Member*
M. Alain DONDELINGER	*Member*
Mme Danièle MOES	*Schoulcomité*
Mme Jenny HILGERT	*Schoulcomité*
M. Carlo PLIER	*Secretaire*

Schoulcomité

All Schoul huet e Schoulcomité. Dem Schoulcomité seng Aufgabe sinn d'Ausschaffe vun enger Propos fir d'Organisatioun vun der Schoul, engem Plang fir d'Entwécklung vun der Schoul an engem Virschlag fir d'Opdeelung vum Verwaltungsbudget vun der Schoul. De Schoulcomité gëtt säin Avis op all d'Froen, déi d'Schoulpersonal betreffen, a bestëmmt dem Personal säi Weiderbildungsbedarf. En organiséiert d'Gestioun vum Léiermaterial an der Computer-Ausrüstung an der Schoul.

Partenaires de l'école

Direction régionale

M. David BETTINELLI	Directeur de région
Mme Monique DIEDERICH	Directrice adjointe
Mme Jackie HAUFFELS (ESEB)	Directrice adjointe
Mme Nadine LEMMER	Directrice adjointe

Direction de l'enseignement fondamental - Région 2
2-4, parc d'activités Capellen (Bât. C)
L-8308, CAPELLEN
T. : 247-55110
> secretariat.mamer@men.lu

Commission scolaire

M. Raoul WEICKER	Président
Mme Sylvie ARENDT	Membre
Mme Ivana SANTIN	Membre
Mme Danièle FELTES	Membre
Mme Anne THOMA	Membre
Mme Monique MARTINS	Membre
M. Alain DONDELINGER	Membre
Mme Danièle MOES	Comité d'école
Mme Jenny HILGERT	Comité d'école
M. Carlo PLIER	Secrétaire

Comité d'école

Chaque école dispose d'un comité d'école. Ses missions consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de développement et proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel. Il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

De Schoulcomité vun der Gemeng Koplescht besteet aus dräi Memberen, déi ënner dem Schoulpersonal fir e Mandat vu fënnef Joer gewielt ginn. Zwee Membere vum Schoulcomité huelen un de Reunioune vun der Schoulkommissioun deel.

Zesummesetzung vum Schoulcomité Koplescht-Briddel:
Danièle MOES, Presidentin; Jenny HILGERT, Member; Nadia KLOPP, Member

Kontakt: comite@kopstalschoulen.lu

Elterevertrieder

D'Elterevertrieder gi wärend der Haaptversammlung vun den Eltere fir en Zäitraum vun zwee Joer gewielt.

Den Elterevertrieder hir Aufgaben:

- *dem Schoulcomité seng Virschléi, wat d'Schoulorganisatioun an de Schoulentwécklungsplang ugeet, diskutéieren, vervollstännegen a weiderentwéckelen*
- *gemeinsam Reuniounen a Veranstaltunge mat de Schoulpartner organiséieren*
- *mat de Schüler zesumme Virschléi ausschaffen, déi mat der Organisatioun vum Schoulalldag ze dinn hunn.*

Kontakt: representants-parents@kopstalschoulen.lu

Le comité d'école de la commune de Kopstal est composé de trois membres élus parmi les membres du personnel de l'école pour un mandat de cinq ans. Deux membres du comité d'école assistent aux réunions de la commission scolaire.

Composition du comité d'école Kopstal-Bridel :
Danièle MOES, présidente ; Jenny HILGERT, membre ; Nadia KLOPP, membre

Contact : comite@kopstalschoulen.lu

Représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'assemblée des parents pour une durée de deux ans.

Missions des représentants des parents :

- discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école ;
- organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école ;
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Contact : representants-parents@kopstalschoulen.lu

Memberen / Membres

M. Alain DONDELINGER
Mme Tina LAHODA
Mme Monique MARTINS
Mme Dondü OZ
Mr. François PLANQUE
Mme Géraldine WELKENBACH

Elterevereenegung Koplescht-Briddel

Geschicht

Zanter hirer Grënnung am Joer 1999 setzt sech d'Elterevereenegung konsequent fir d'Interessie vun de Schüler vun der Briddeler Grondschoul an. An enker Zesummenaarbecht mam Léierpersonal bedeelegt se sech aktiv un all den Aktivitéiten, déi d'Entwécklung vun eise Kanner férdere sollen.

Dank enger laanger Traditioun vun der Zesummenaarbecht an dem frëndschaftlechen a konstruktiven Dialog, sief et mam Léierpersonal, der Gemeng, der Maison Relais oder der Maison des Jeunes, kann d'Elterevereenegung de Kanner vun der Briddeler Grondschoul eng ganz Rei Aktivitéite wärend dem ganze Schouljoer ubidden.

D'Elterevereenegung ass eng Vereenegung, déi haaptsächlech vu Kotisatiounen an Done lieft. Fir dës Servicer weiderhin ubidden ze kënnen, freet sech d'Elterevereenegung iwwer all Ënnerstëtzung, souwuel vun den alen, wéi och vun den neie Memberen.

Veranstaltungen

> *Chrëschtdagsfeier*
> *Bicherexpo*
> *Liesnuecht fir de Cycle 3.1*
> *Kubi*
> *Naturmobil*
> *Boum Cycle 4.2 an der Maison des Jeunes*
> *Schoulfest*
> *Informatiounsnomëtteg iwwer d'Lycéeë fir d'Schüler aus dem Cycle 4.2, presentéiert vun Anciene vun der Briddeler Grondschoul*

Association des Parents d'Élèves Kopstal-Bridel

Histoire

Depuis sa création en 1999, l'APE agit résolument dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'école fondamentale de Bridel. Elle participe activement et en étroite collaboration avec le corps enseignant à toutes les activités liées au développement de nos enfants.

Fière d'une longue tradition de collaboration et de dialogues amicaux et constructifs, aussi bien avec le corps enseignant, la commune, la Maison Relais et la Maison des Jeunes, l'APE est à même de proposer une multitude d'activités pour les enfants de l'école de Bridel tout au long de l'année scolaire.

L'APE est une association qui dépend principalement des cotisations et des dons. Pour pouvoir continuer à fournir ces prestations, l'APE est toujours heureuse de pouvoir compter sur ses anciens comme sur ses nouveaux membres.

Manifestations

> Fête de Noël
> Bourse aux livres (Bicherexpo)
> Nuit de la lecture (Liesnuecht) pour le cycle 3.1
> Kubi
> Naturmobil
> Boum cycle 4.2 dans la Maison des Jeunes
> Schoulfest
> après-midi d'information sur les lycées pour les élèves du cycle 4.2, présentée par les anciens élèves de l'école de Bridel

Memberen / Membres

Mme Simone HEDO DE BOURCY	*Presidentin* Présidente
Mme Marta SIMOES	*Sekretärin* Secrétaire
M. Eric DE MARCHI	*Tresorier* Trésorier
Mme Sonja GOMPELMAN	
Mme Laurence BESSAT	
Mme Magali FOSSEY	
M. Jérôme SONDAG	
Mme Cristina DOS SANTOS	
Mme Jackie LAUX	
M. Ferhat AVCU	
M. Bertrand LEYDER	
M. Frank HOHNECKER	

Archivbiller / Photos d'archives

Schülerparlament

D'Schülerparlament besteet aus 24 Klassevertrieder (zwee pro Klass), déi sech ënner der Leedung vun der Madamm Tamara FEYDER an dem Monsieur Claude BONIFAS versammelen, fir aktuell Problemer am Zesummenhang mat der Schoul ze beschwätzen. D'Theme si villfälteg a kënne sech op d'Pausen, d'Optimiséierung vun de Coursen oder méi allgemeng Themen (z. B. Covid, Kannerrechter) bezéien.

D'Iddi besteet doran, de verschiddene Klassen hir Virschléi entgéintzehuelen an ze probéieren, Léisungen auszeschaffen.

Parlement d'élèves

Le parlement d'élèves se compose de 24 délégués (deux par classe) qui se réunissent régulièrement sous la responsabilité de Madame Tamara FEYDER et Monsieur Claude BONIFAS pour discuter de problèmes actuels en rapport avec le milieu scolaire. Les thèmes sont variés et peuvent concerner les pauses, l'optimisation des cours ou encore des sujets plus généraux (par ex., COVID, droits des enfants).

Le principe consiste à entendre et rassembler les propositions des différentes classes et à tenter d'élaborer une solution pour toute l'école.

Responsabel vum Schülerparlament 2020/2021 / Responsables du parlement d'élèves 2020/2021 :
Michel Thilgen an / et *Tamara Feyder*

Médecine scolaire

Am Laf vun der Schoulzäit gëtt Ärem Kand säi Gesondheetszoustand vun der Ligue médico-sociale iwwerwaacht.

D'Ënnersichunge sinn obligatoresch a gratis. Se gi bei de Schüler vun de Cyclen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 a 4.2 duerchgeféiert:
> Moosse vum Gewiicht an der Gréisst
> Analys vun enger Urinprouf
> Test vun der Vue
> Iwwerpréiwung vun der Impfkaart
> gesondheetleche Bilan vum Schouldokter
> soziale Bilan

De Schouldokter bitt keng medezinesch Behandlungen un. Wa Beobachtunge gemaach ginn, déi eng zousätzlech medezinesch Kontroll erfuerderen, kréien d'Elteren eng schrëftlech Matdeelung, mat der Recommandatioun, hire Vertrauensdokter opzesichen. D'Feststellunge gi schrëftlech am Kand sengem Gesondheetscarnet festgehal a vertraulech behandelt. Op Ufro kënnen d'Elteren dëse Carnet um Enn vun hirem Kand senger Schoulzäit kréien. D'Ekipp vun der Médecine scolaire steet zu den Elteren hirer Verfügung fir Froen, wat d'Gesondheet souwéi déi schoulesch a sozial Integratioun vun hirem Kand ubelaangt.

Responsabel fir d'Koordinatioun vun der Médecine scolaire an der Briddeler Grondschoul:
Mme SOISSON (médecine scolaire)
Mme HILT (assistante sociale)

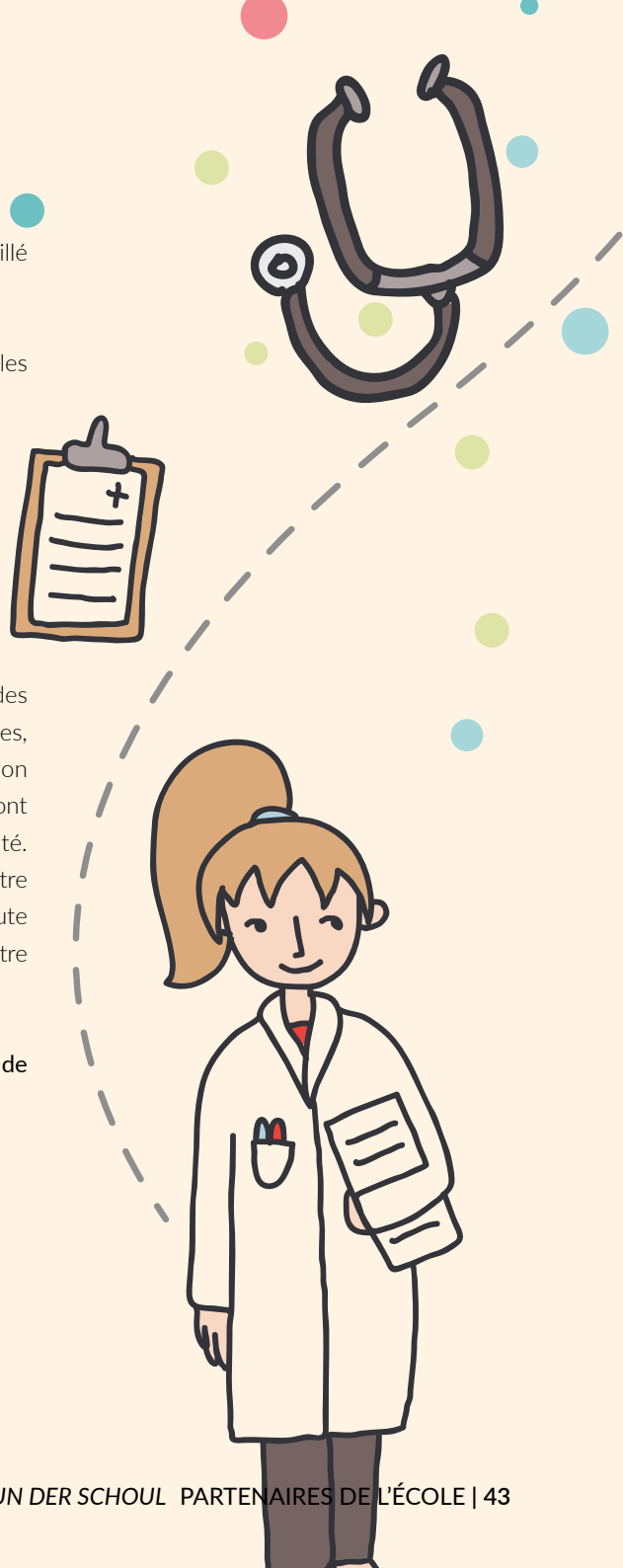
Médecine scolaire

Au cours de la scolarité de votre enfant, son état de santé est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale.

Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 et 4.2 :
> mesure du poids et de la taille ;
> analyse sommaire des urines ;
> examen sommaire de l'acuité visuelle ;
> contrôle du carnet de vaccination ;
> bilan de santé assuré par le médecin scolaire ;
> bilan social.

Le médecin scolaire ne propose pas de traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance. Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande à la fin de la scolarité de votre enfant. L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Responsables de la coordination de la médecine scolaire à l'école de Bridel :
Mme SOISSON (médecine scolaire)
Mme HILT (assistante sociale)



CDM - Centre pour le développement moteur

D'Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioun 2 vum Centre pour le développement moteur (CDM) bekëmmere sech ëm d'Fréierkennung vu motoreschen Defiziter a sinn do, fir déi motoresch Fäegkeeten bei de Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

Déi motoresch Fäegkeete sinn eng wichteg Viraussetzung, fir de schoulmotoreschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganze Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handelen, fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung a Förderung) baséiert op d'Stäerkten an d'Interesse vum Kand.

Wéi gi mir vir?

> *Ausdeele vun engem Infoblat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer*
> *Observatiounen an der Schoul (motoreschen Depistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)*

Wat kucke mir?

> *Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidde Koordinatiounen, asw.)*
> *Handmotorik (schneiden, molen, pechen, asw.)*

Am Fall, wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:
> *Austausch mat den Elteren an dem Schoulpersonal*
> *Mam Accord vun den Eltere proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp).*

Kaschten?

Dëse Service gëtt vum Educatiounsministère finanzéiert.

.

Les psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM) sont responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrent un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis en matière de motricité inhérents à l'école, il est important que les compétences motrices soient adaptées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus d'un éventuel soutien moteur, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

> distribution d'une fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
> observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

> motricité globale (équilibre, coordination générale, etc.)
> motricité fine (couper, colorier, coller, etc.)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :
> échange avec les parents et le personnel de l'école.
> avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
T. 44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

Klassefotoen / Photos de classe 2020-2021

Fotoen / Photos : Heng Nilles

Précoce : Viviane Lamesch

Précoce : Patricia Staus

C.1 : Claudine Kinn

C.1 : Claudine Havé-Bock

C.1 : Martine Block

C.1 : Nadine Stoos

C.1 : Cassie Marion

C.2 : Tamara Feyder

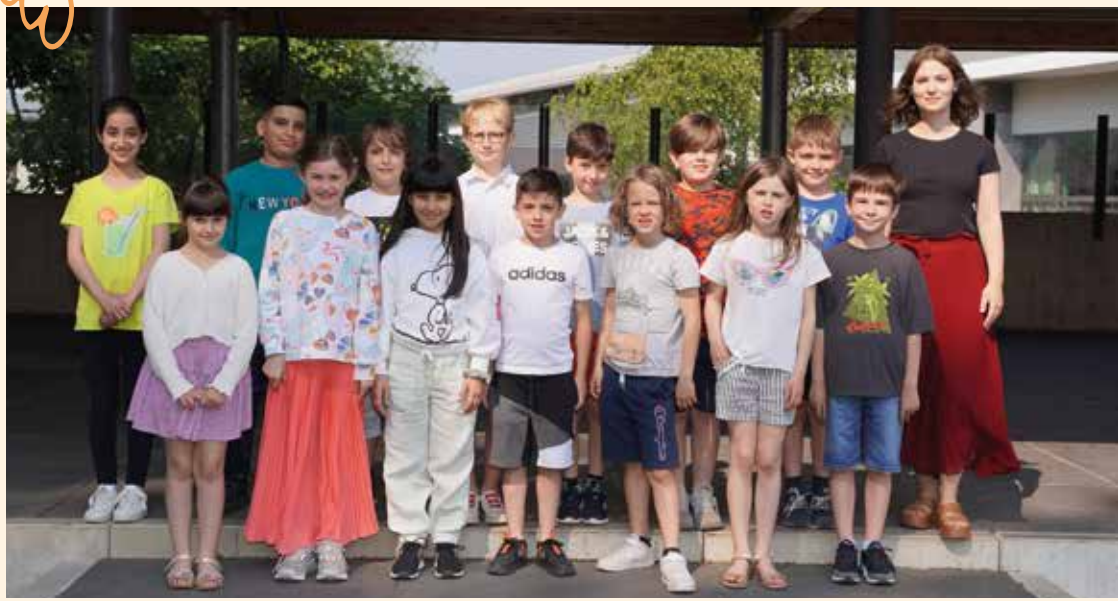
C.2 : Danièle Tanson-Faber

C.2 : Nadia Klopp

C.2 : Jenny Hilgert, Manon Hoffmann

C.2 : Michèle Kayl

C.3 : Philippe Kiefer, Danièle Moes



C.3 : Lynn Kremp

C.3 : Annette Schütz, Claude Bonifas

Am Zesummenhang mat der sanitärer Kris sinn d'Kanner an d'Léierpersonal éier d'Fotoe geholl gi sinn, getest ginn.
En raison de la crise sanitaire liée au COVID-19 et pour garantir leur sécurité, tous les enfants et enseignants ont été testés avant la prise des photos.

C.4 : Lubomir Nenutil, Kevin Wolmering

C.4 : Sophie Nilles

C.4 : Christian Weber

C.4 : Sandy Steffen, Xenia Peiffer, Anne Thoma

Aner Servicen
Autres services

Allgemeng Servicen / Services d'ordre général

Ligue médico-sociale
2, rue G.C. Marshall / L-2181 Luxembourg
T.: 48 83 37
www.ligue.lu

Service de rééducation précoce
59, rue des Romains / L-8041 Strassen
T.: 25 10 30
www.srp.lu

SIPO Mamer,
Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille
7, rue du Millénaire / L-8254 Mamer
T.: 44 71 71
www.sipo.lu

Service Krank Kanner doheem
95, rue de Bonnevoie / L-1260 Luxembourg
T.: 48 07 79
www.fed.lu/servkrankkanner

Familles First-Croix Rouge
Accompagnement de familles en crise
10, rue Henri Durant / L-8081 Bertrange

Gehéier- a Sproocheproblemer / Problèmes d'audition et du langage

Service audiophonologique
3, route d'Arlon / L-8009 Strassen (Bâtiment B)
T.: 44 54 64 - 1

Centre de logopédie
4, place Thomas Edison / L-1483 Strassen
T.: 44 55 65 - 1
www.logopedie.lu

Service de l'éducation différenciée
29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg
T.: 247-85174 ou 247-85181
www.ediff.lu

Problemer mat der Vue / Problèmes de vue

Service orthoptique et pléoptique
3-5, rue Auguste Lumière / L-1950 Luxembourg
T.: 24 77 56 78

Institut pour déficients visuels
17a, route de Longwy / L-8080 Bertrange
T.: 45 43 06 - 1

Lokal Associatiounen
Associations locales

Sport

Aikido Kopstal-Bridel
Kampfkënscht / Arts martiaux
Jean-Jacques Scheuren
www.aikikailuxembourg.lu
jean-jacques.scheuren@education.lu

Badminton Club Kopstal
Badminton
Lucien Block
lucien.block@tango.lu

DT Saint-Hubert Briddel
Dëschtennis / Tennis de table
Andrea Bjurström-Schmidt
www.dtbridel.lu
dtbridel@gmail.com

Tennis Bridel-Kopstal
Tennis
François Reinard
www.tennis-bridel-koplescht.lu

FC Kopstal 33
Fussball / Football
René Buchette / T.: 621 148 819
buchette@pt.lu

Rugby Eagles asbl
Rugby
Leticia Lucas
www.rugbyeagles.lu
info@rugbyeagles.lu

Scouts

Däreldéieren Bridel
Guiden a Scouten
www.daereldeieren.lu
daereldeieren@daereldeieren.lu

Aner / Autres

Jugendpompjeeë Gemeng Koplescht
Jugendpompjeeën / Jeunes sapeurs-pompiers
Christiane Blasen
www.jugendpompjeeen.lu
Ciskop-jeunesgdis.lu
jsp@spkopstal.lu

Administration communale de Kopstal
Service scolaire
22, rue de Luxembourg | L- 8189 Kopstal
T. : 27 327 - 222
E-mail : population@kopstal.lu
www.kopstal.lu

Comité d'école Kopstal-Bridel
Mme Danièle Moes - Présidente
Mme Jenny Hilgert - Membre
Mme Nadia Klopp - Membre
E-mail : comite@kopstalschoulen.lu
www.kopstalschoulen.lu

Maison Relais Bridel
4, rue F.-C. Gerden | L-8132 Bridel
Chargée de direction : T. : 27 327 - 811
Responsable administration : T. : 27 327 - 812
E-mail : mre@kopstalschoulen.lu
www.maisonrelais-bridel.lu

De Schoul Kontakt ass och op eiser Internetsäit ze fannen a gëtt et och op Englesch.
Le Schoul Kontakt peut également être consulté sur notre site Internet et est disponible en version anglaise.
The Schoul Kontakt can also be found on our website and is available in English.